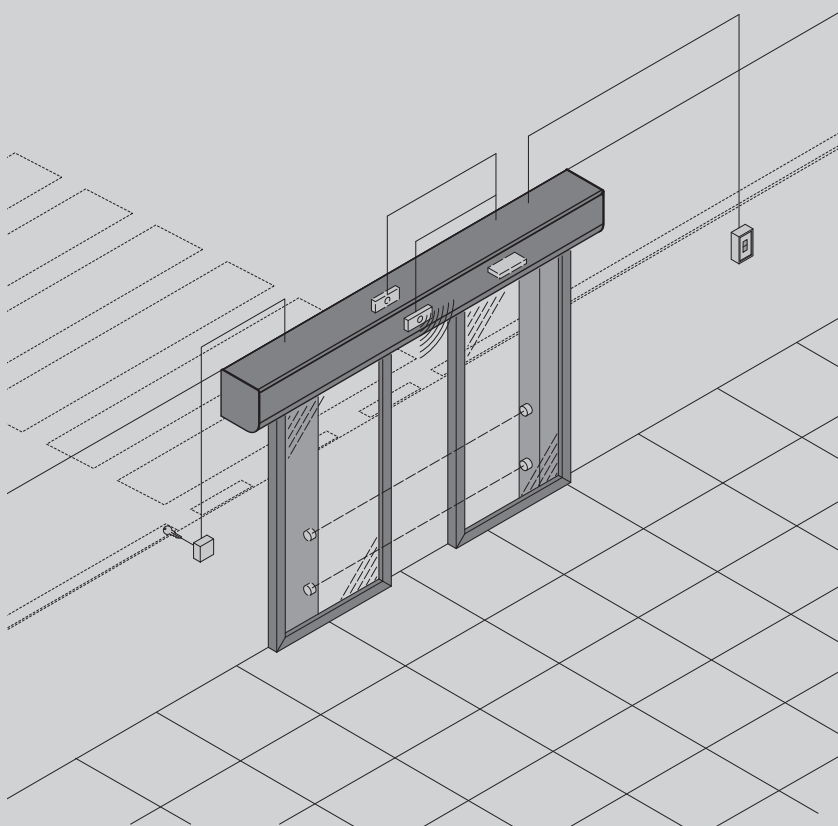




D811590 00101\_01 20-05-09

## АВТОМАТИЗАЦИЯ ДВЕРЕЙ

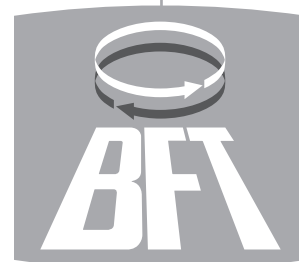


ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

# VISTA SL



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE  
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV  
= **UNI EN ISO 9001:2000** =  
UNI EN ISO 14001:2004



**Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"!

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE /  
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О  
СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES**

(Dir. 98/37/EEC allegato / annex / on annexe / anlage / adjunto / ficheiro / bijlage / συνημμένο / załącznik / приложение / рђ  
iloha / ek IIB)

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante /  
Fabrikant / Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Üretici:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço / Adres / Διεύθυνση / Adres /  
Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44  
36015 - Schio  
VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: / Déclare sous sa propre  
responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: /  
Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν  
/ Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt / Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost,  
že výrobek / Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki ürünün:

Porte automatiche mod. / Automation doors mod. / Automations pour portes mod. / Automaticturen mod. / Automatizaciones para  
puertas mod. / Automatizacões portas mod. / Automatische deuren mod. / Αυτόματες πόρτες μον. / Drzwi automatyczne model/  
Модель автоматических дверей / Automatická vrata mod. / Otomatik kapılar mod.

## VISTA SL

È costruito per essere incorporato in un macchinario che verrà identificato come macchina ai sensi della DIRETTIVA MACCHINE. / Has been produced to be  
incorporated into a machinery, which will be identified as a machine according to the MACHINERY DIRECTIVE. / A été construit pour l'incorporation successive dans  
un équipement qui sera identifié comme machine conformément à la DIRECTIVE MACHINES. / Dafür konstruiert wurde, in ein Gerät eingebaut zu werden, das als  
Maschine im Sinne der MASCHINEN-DIREKTIVE identifiziert wird. / Ha sido construido para ser incorporado en una maquinaria, que se identificará como máquina de  
conformidad con la DIRECTIVA MÁQUINAS. / Foi construído para ser incorporado numa maquinaria, que será identificada como máquina em conformidade com a  
DIRECTIVA MÁQUINAS / Gebouwd is om deel uit te maken van een inrichting die wordt geïdentificeerd als machine volgens de MACHINERIECHTLIJN. / Έχει  
κατασκευαστεί για να ενσωματωθεί σε ένα μηχάνημα που θα προσδιοριστεί ως μηχάνημα σύμφωνα με την ΟΔΗΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Został wyprodukowany z  
przeznaczeniem do montażu w urządzeniu, które zostanie określone jako maszyna w myśl DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Изготовлен для встраивания в  
оборудование, которое будет определено как «машина» в соответствии с ДИРЕКТИВОЙ ПО МАШИНАМ / Je vyroben pro montáž do strojního zařízení, které  
bude označeno jako stroj podle SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / MAKINE DIREKTİFİ'nin hükümleri uyarınca makine olarak tanımlanacak bir makine grubuna  
entegre edilmek için üretilmiş olduğuna

È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux  
exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales  
de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Conform is met de fundamentele veiligheidsvereisten van de  
volgende Richtlijnen / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw /  
Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrníc / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenli  
şartlarına uygun olduğuna beyan eder:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSpannung / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO / LAAGSPANNING / ΧΑΜΗΛΗΣ  
ΤΑΣΗΣ / NISKIE NAPIĘCIE / НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ / BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ NÍZKÉHO NAPĚTÍ / ALÇAK GERİLİM  
73/23/CEE, 93/68/CEE, 2006/95/CEE (EN60335-1 (02), EN60335-2-103) (e modifichie successive / and subsequent amendments / et modifications  
successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και  
επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE /  
ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA /  
ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITEIT / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA /  
ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA / ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK 89/336/CEE,  
91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 2004/108/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifichie  
successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y  
modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями /  
s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS / RADIOAPARELHOS /  
RADIO-INSTALLATIES / ΣΥΣΤΗΜΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE / ΡΑΔΙΟΑΠΠΑΡΑΤΥΡΑ / RÁDIOVÁ ZAŘÍZENÍ / RADYO  
DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) + ETSI EN 301 489-1 (2008), ETSI EN 300 220-3 (2000)) (e modifichie successive / and subsequent  
amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en  
daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve  
sonraki değişiklikler).

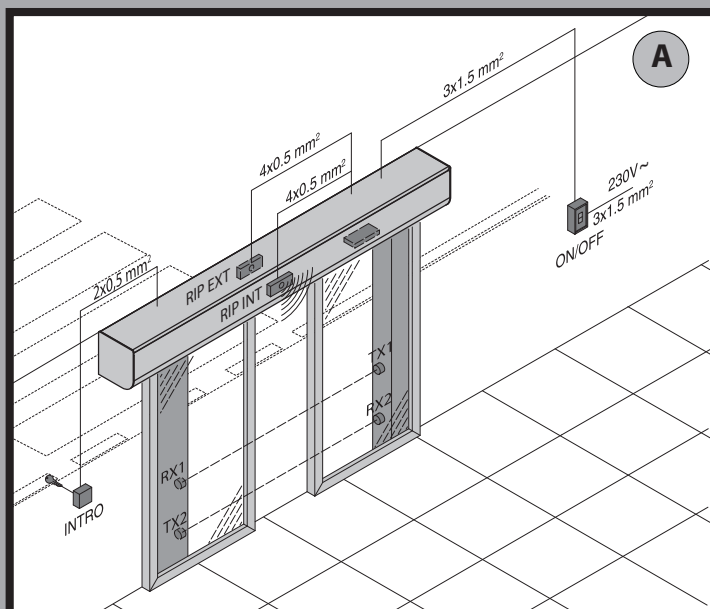
Si dichiara inoltre che è vietata la messa in servizio del prodotto, prima che la macchina in cui sarà incorporato, sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della  
DIRETTIVA MACCHINE. / We also declare that it is forbidden to start the product before the machinery into which it will be incorporated is declared in compliance with  
the prescriptions of the MACHINERY DIRECTIVE. / Nous déclarons en outre que la mise en service du produit est interdite, avant que la machine où il sera incorporé  
n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la DIRECTIVE MACHINES. / Es wird außerdem erklärt, daß die Inbetriebnahme des Produkts verboten ist, solange die  
Maschine, in die es eingebaut wird, nicht als mit den Vorschriften der MASCHINEN-DIREKTIVE konform erklärt wurde. / Se declara, además, que está prohibido  
instalar el producto antes de que la máquina en la que se incorporará haya sido declarada conforme a las disposiciones de la DIRECTIVA MÁQUINAS / Declaramos,  
além disso, que é proibido instalar o produto, antes que a máquina em que será incorporada, tenha sido declarada conforme às disposições da DIRECTIVA  
MÁQUINAS / Verder verklaren wij dat de inbedrijfstelling van het product verboden is, voordat de machine waarin het zal worden opgenomen, conform wordt verklaard  
aan de beschikkingen van de MACHINERIECHTLIJN / Δηλώνουμε επίσης ότι απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία του προϊόντος, πριν το μηχάνημα στο οποίο θα  
ενσωματωθεί, δηλαδή ότι συμμορφούται στις διατάξεις της ΟΔΗΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Oświadczaamy ponadto, że zabronione jest uruchamianie produktu zanim  
maszyna, w której zostanie on zamontowany zostanie zadeklarowana jako jako zgodna z zapisami DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Помимо этого, мы заявляем, что  
запрещается ввод в эксплуатацию изделия до тех пор, пока не будет заявлено, что машина, в которую оно будет встроено, соответствует предписаниям  
ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ. / Kromě toho prohlašujeme, že uvedení výrobku do provozu je zakázáno, dokud stroj, do kterého bude zabudován, nebude mít  
prohlášení o shodě s předpisy SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / Ayrıca ürünün entegre edileceği makinenin, MAKINE DIREKTİFİ'nin hükümlerine uygunluğuna  
beyan edilmeden önce, ürünün hizmete alınmasının yasak olduğu beyan edilir

SCHIO, 17/06/2008

Il Rappresentante Legale / The legal Representative / Le Représentant Légal / Der gesetzliche  
Vertreter El Representante Legal / O-Representante legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger / O  
Νόμιμος Εκπρόσωπος / Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zákonný  
zástupce / Yasal Temsilci

(GIANCARLO BONOLLO)

# БЫСТРАЯ УСТАНОВКА



## МОНТАЖ КРЫШКИ.

\*1

ШАРНИР  
РЕЗИНОВЫЙ

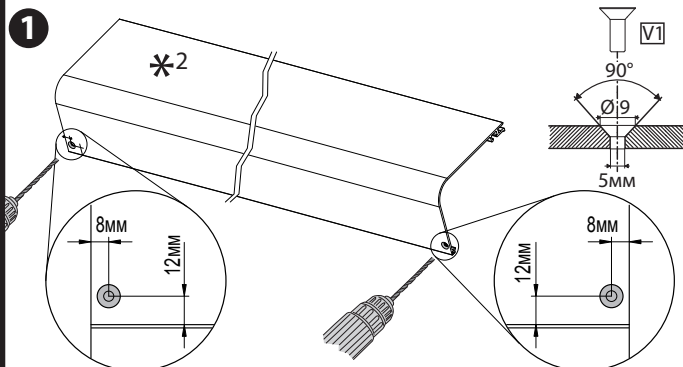
\*2

КРЫШКА

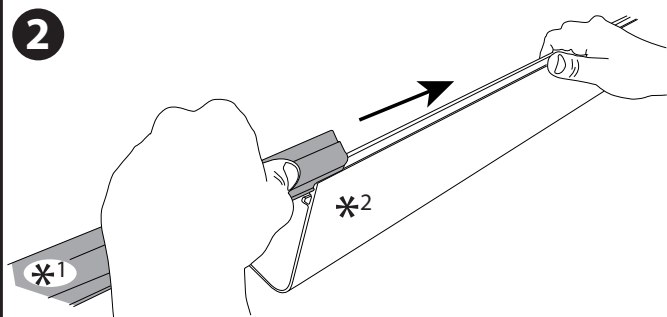
\*3

КОРОБ

1

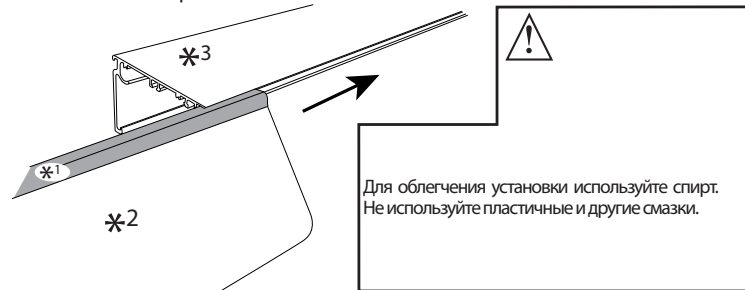


2



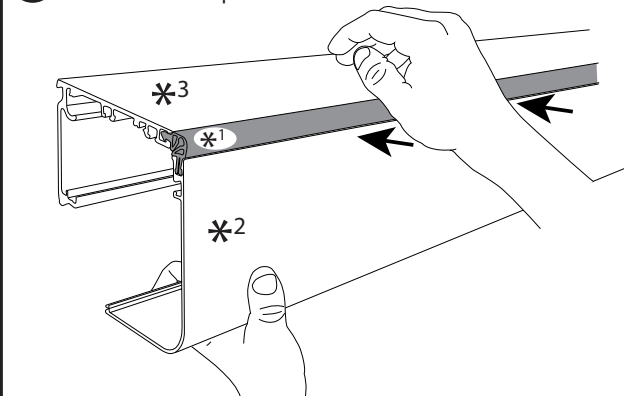
3A

Установка крышки.

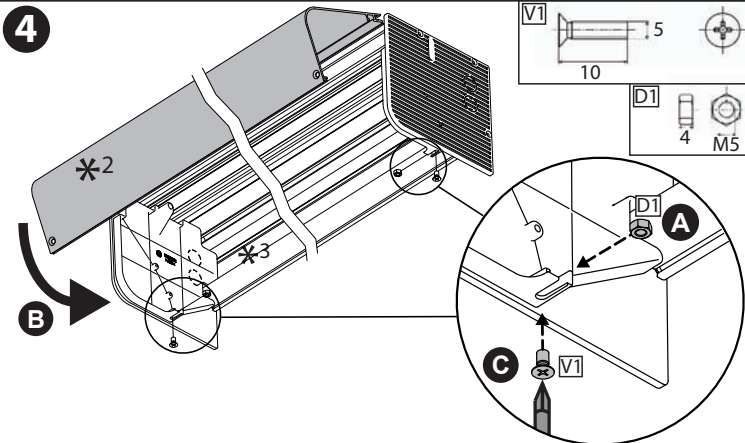


3B

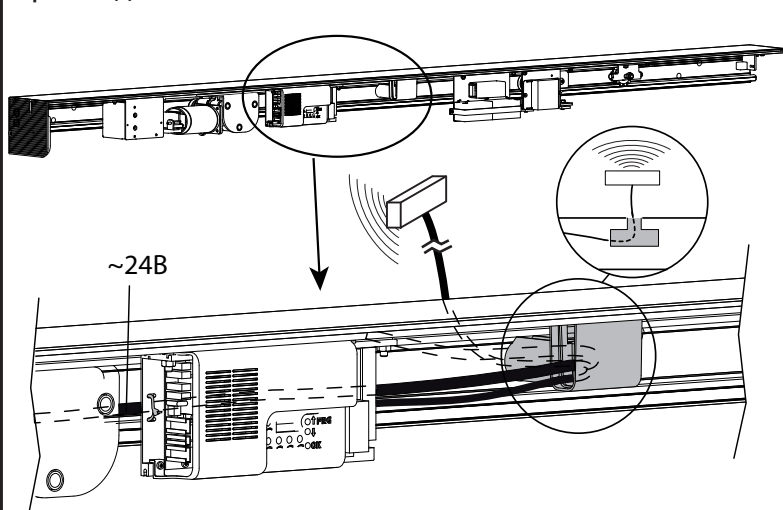
Установленная крышка.



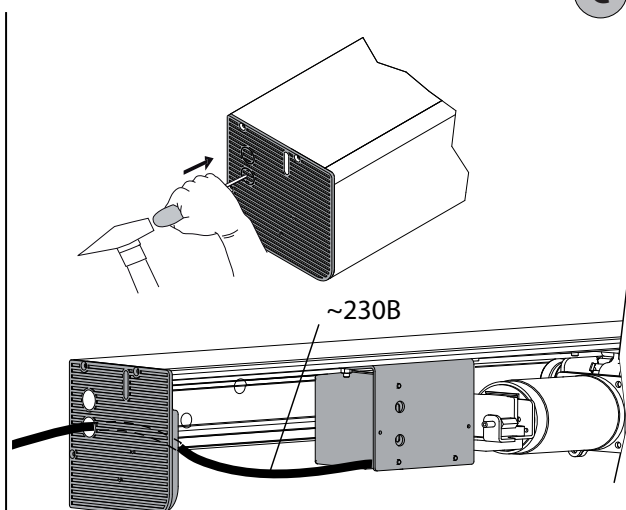
4

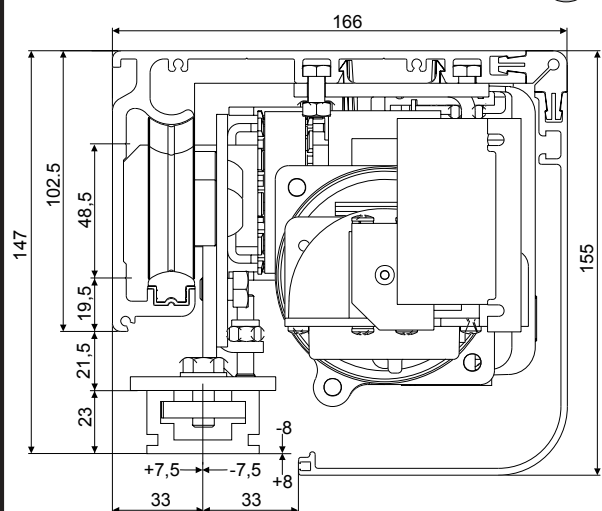


## Прокладка кабелей.



C



**D****E**

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ ВЫСОТЫ КРЕПЛЕНИЯ КОРОБА.

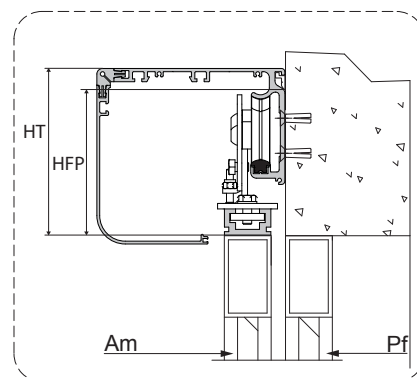
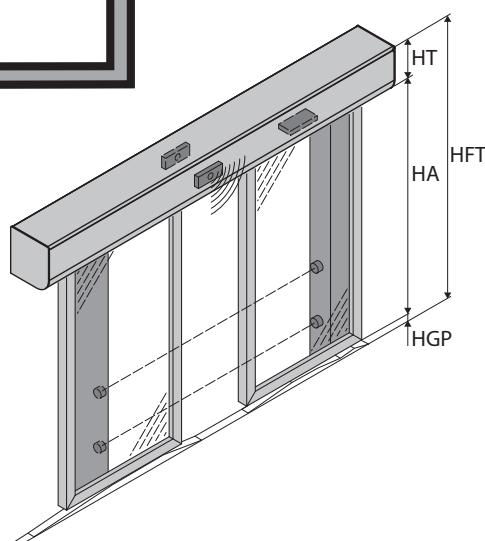
HFT = Высота конструкции  
 $HFT = HGP + HA + HT$

HT = Высота подвеса створки  
 $HT = 147 \text{ мм}$

HA = Высота створки  
 $HA = HFT - HGP - HT$

HGP = Расстояние между полом  
 и подвижной створкой

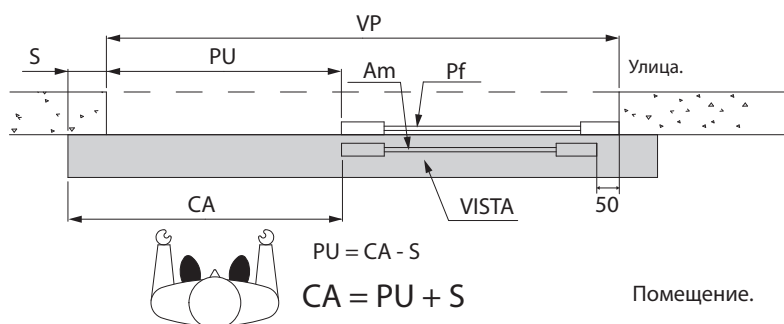
HFP = Высота крепления  
 профиля WMP  
 $HFP = 129,5 \text{ мм}$



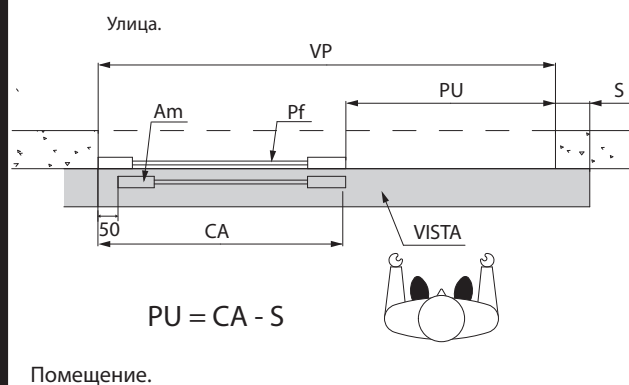
## Условные обозначения

Pf = Фиксированная часть  
 Am = Подвижная створка  
 VP = Ширина прохода  
 PU = Полезный проход  
 S = Наложение  
 CA = Полезный ход створки  
 TE = Болт с шестигранной головкой  
 TSPEI = Винт с потайной головкой и внутренним шестигранником

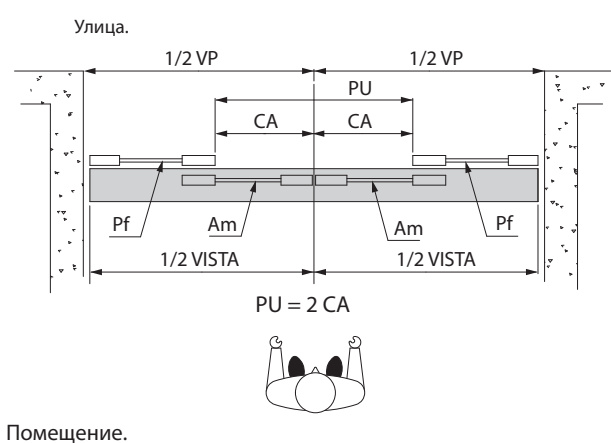
Vista SL 107 - 125: Правая.

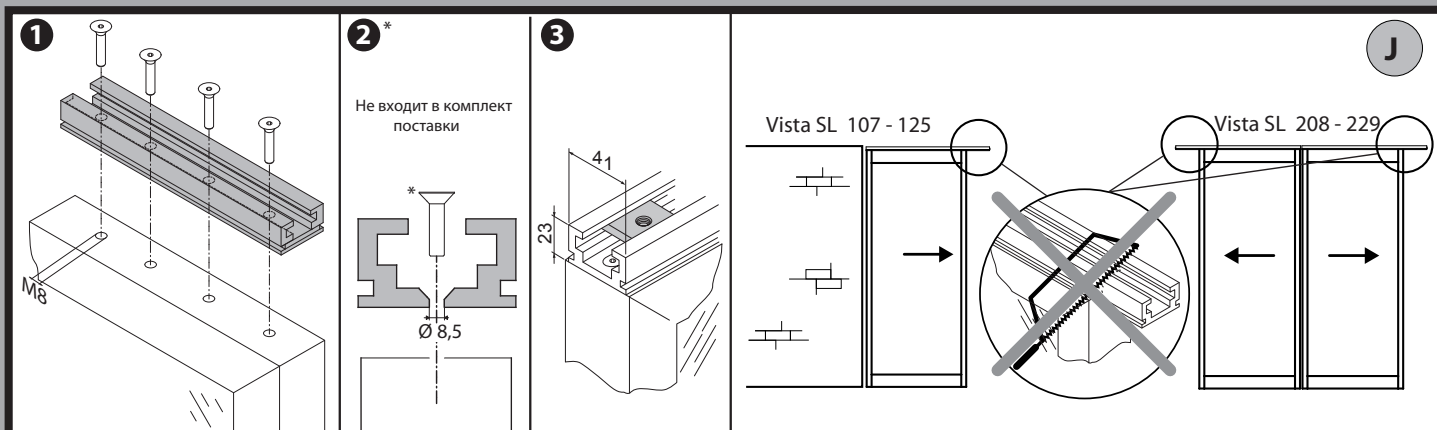
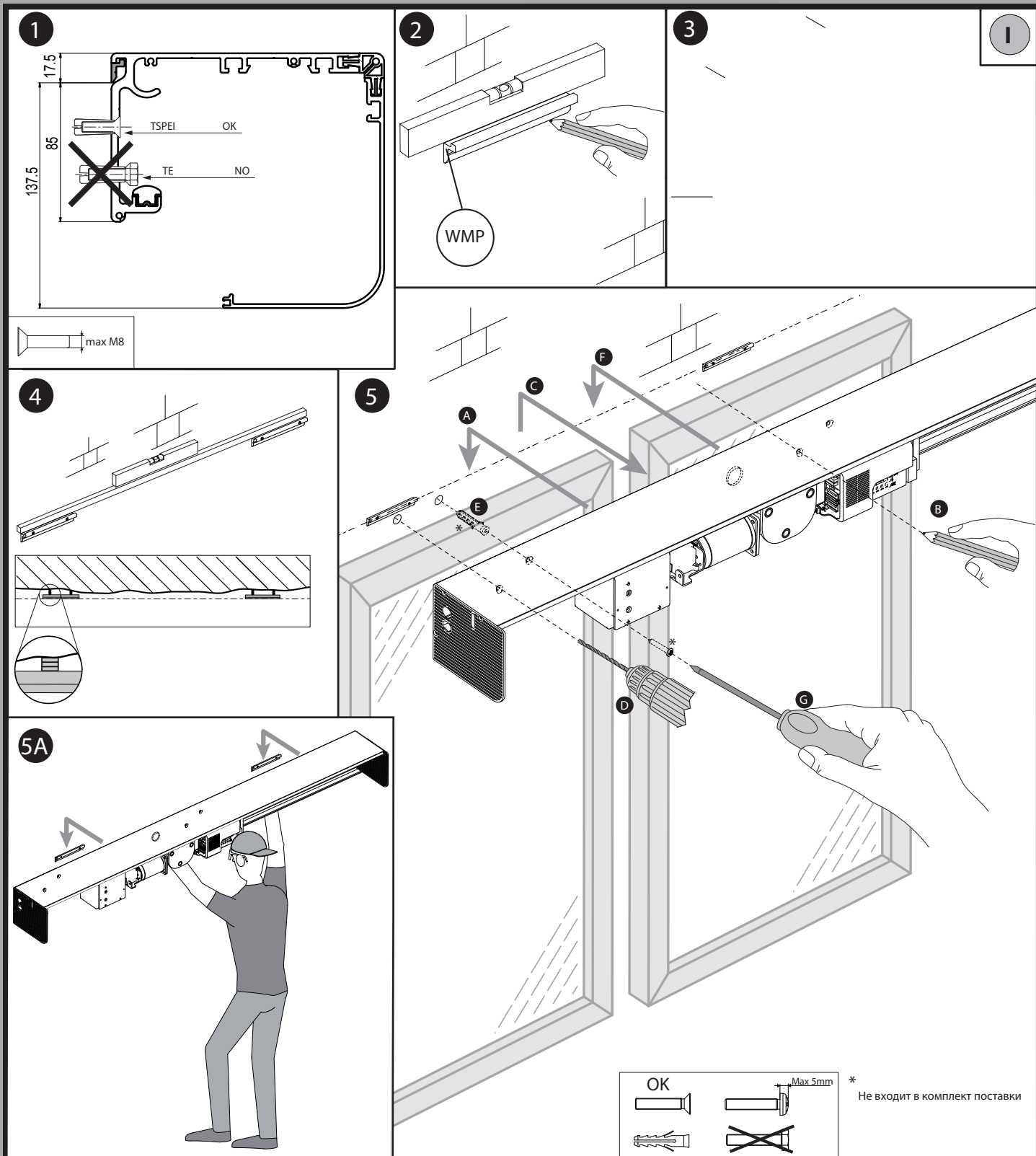
**F**

Vista SL 107 - 125: Левая.

**G**

Vista SL 208 - 229

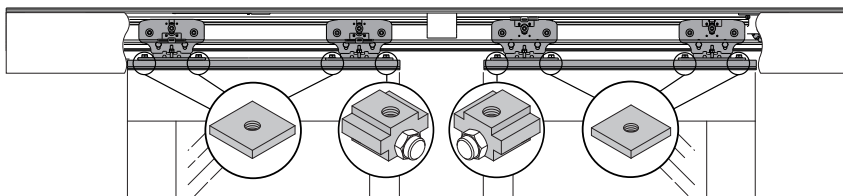
**H**



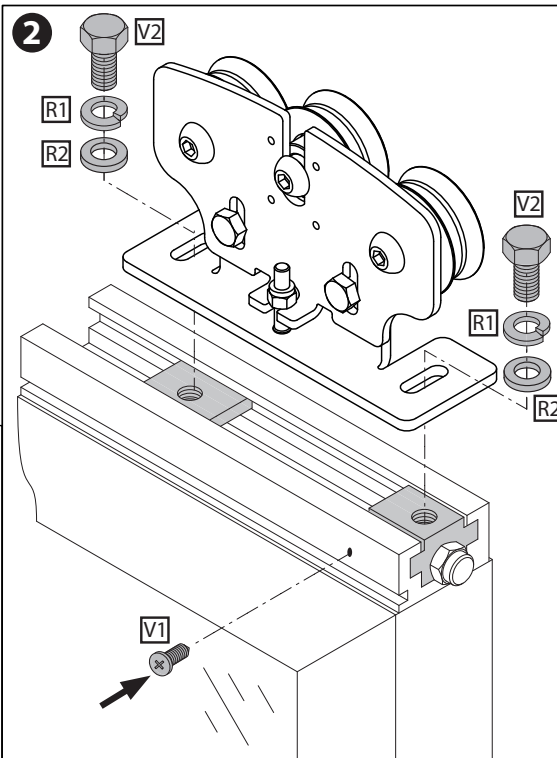
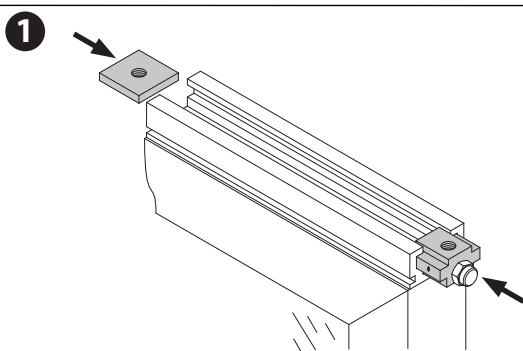
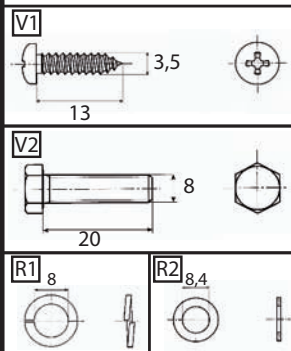
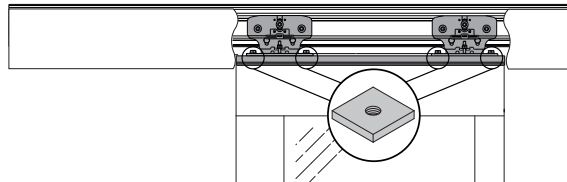
## Установка створок.

K

Vista SL 208 - 229

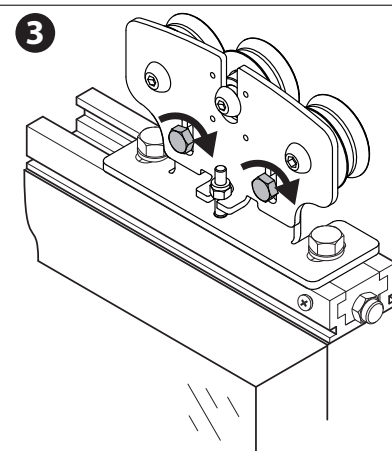
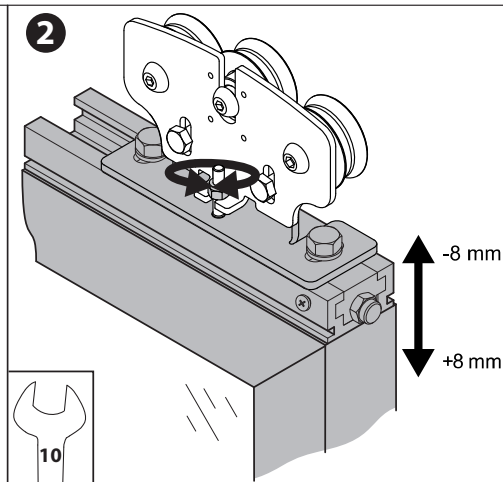
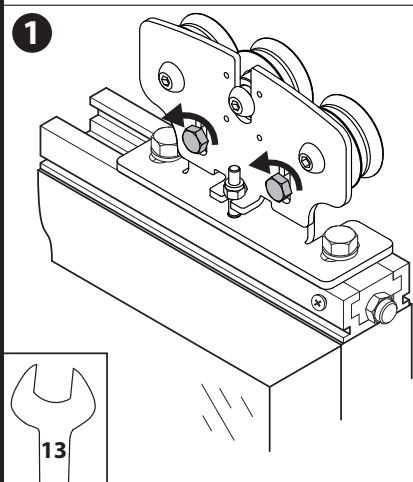


Vista SL 107 - 125

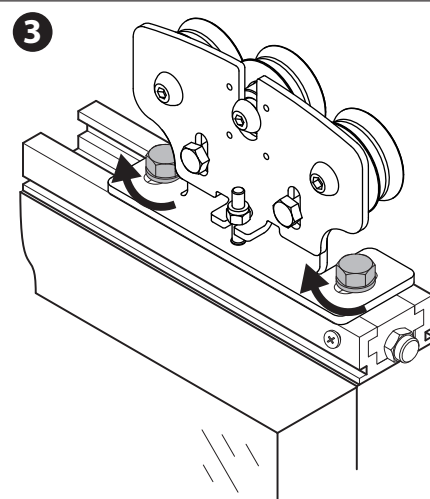
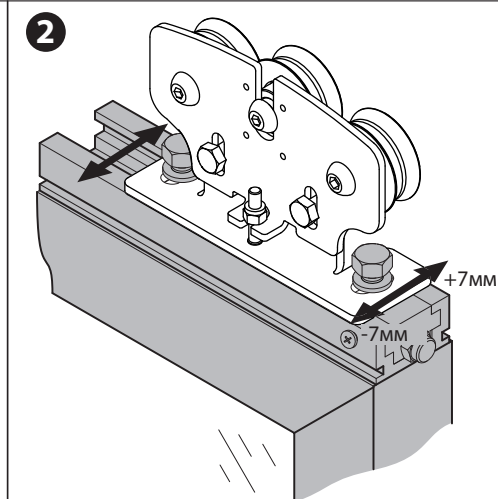
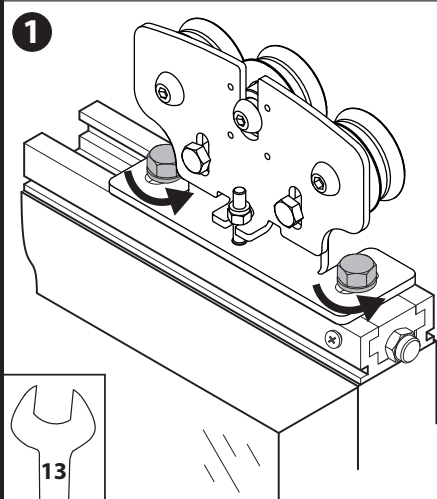


## Регулирование створок.

L

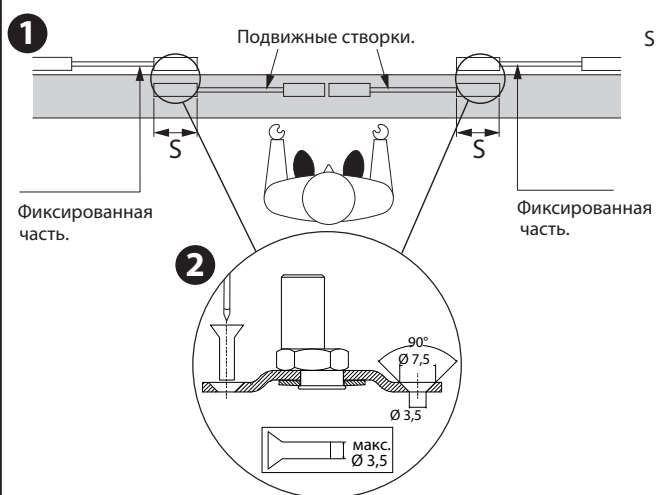


## Регулирование створок.

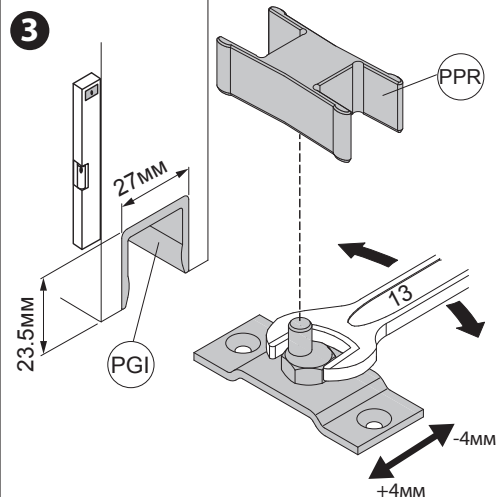


## НАПРАВЛЯЮЩАЯ СТОРКИ НА ПОЛУ.

M

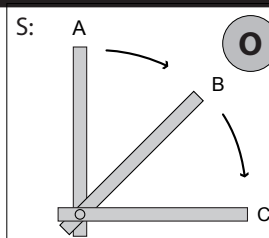
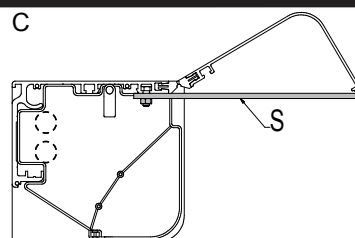
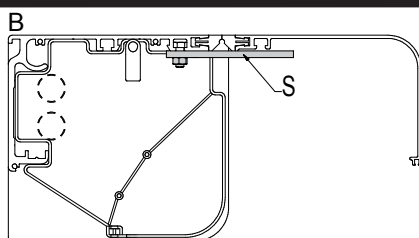
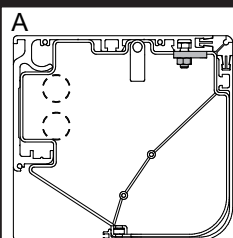
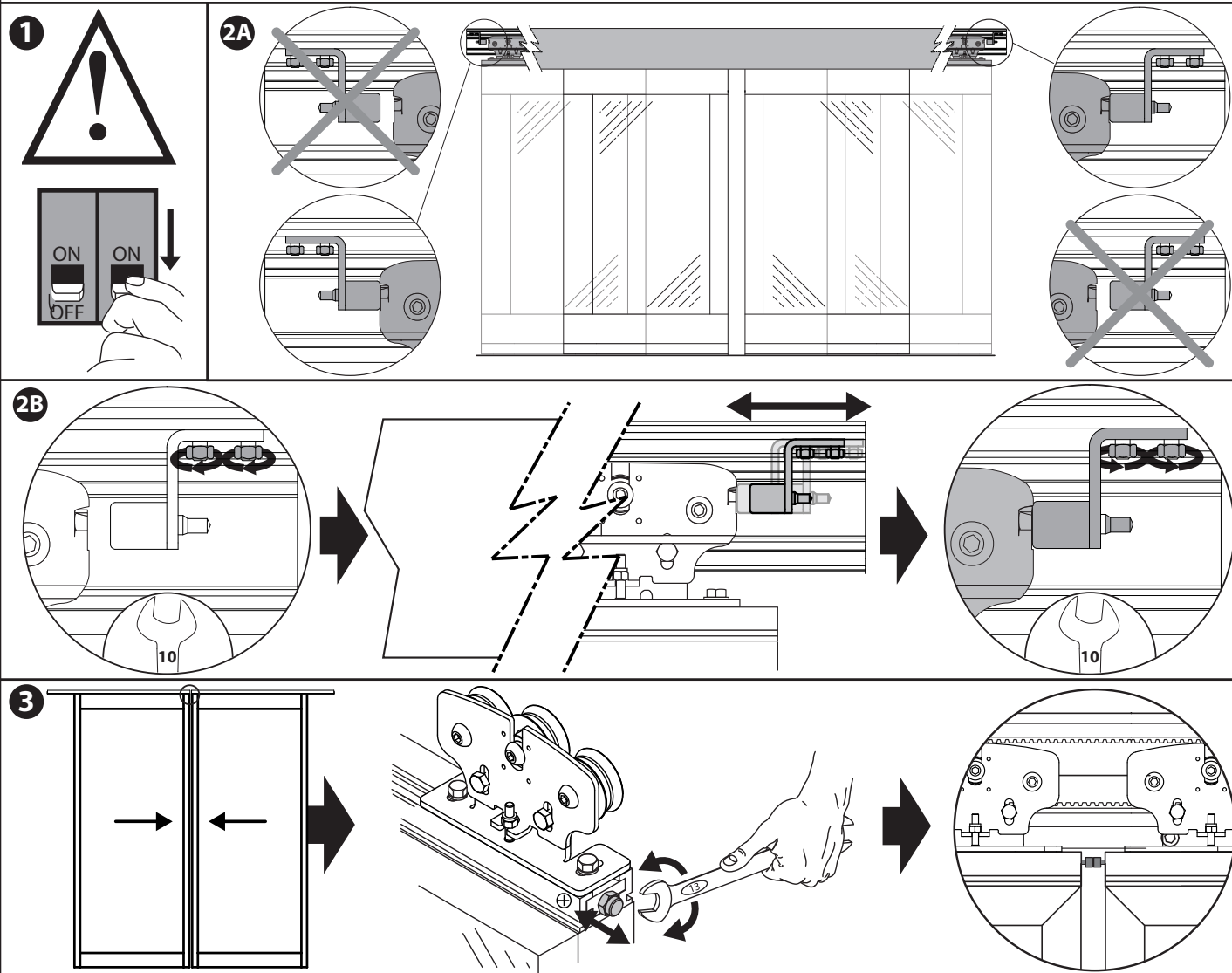


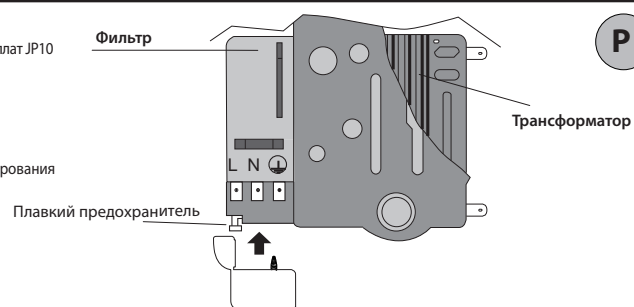
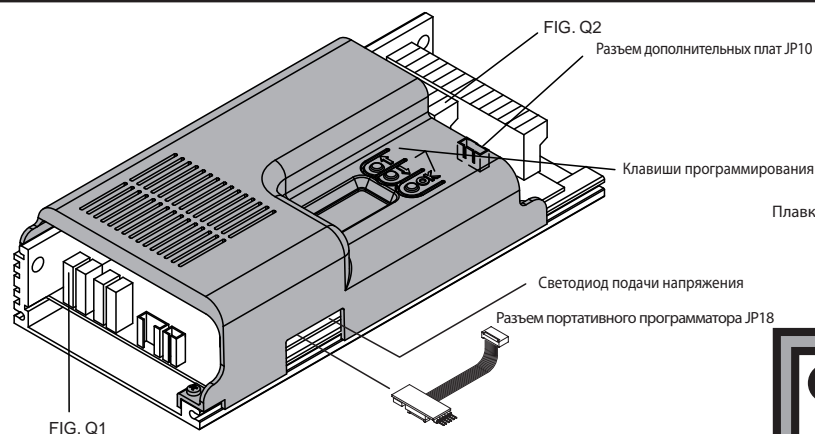
S: Наложение между подвижной створкой и фиксированной частью.



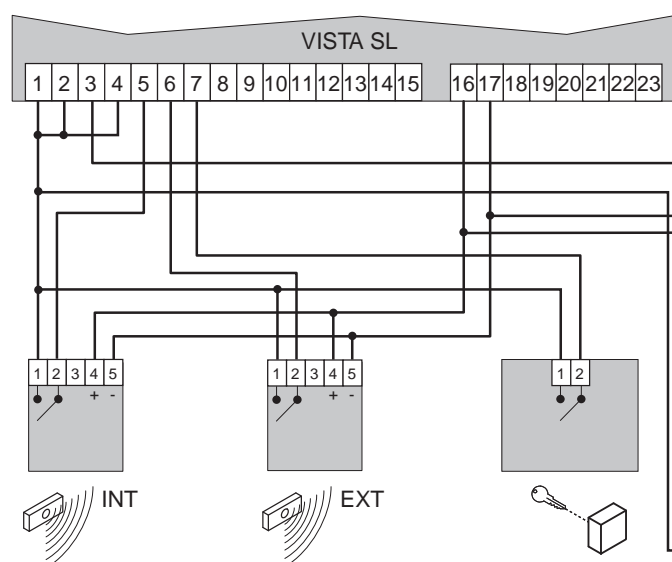
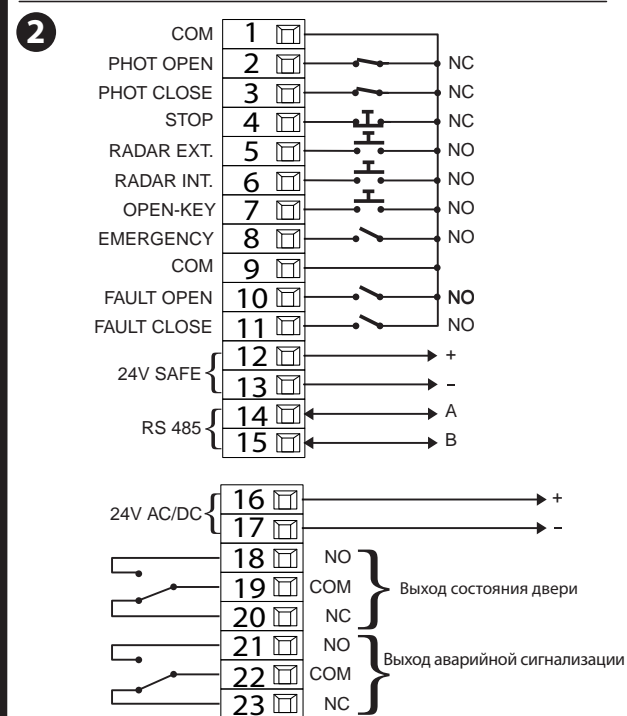
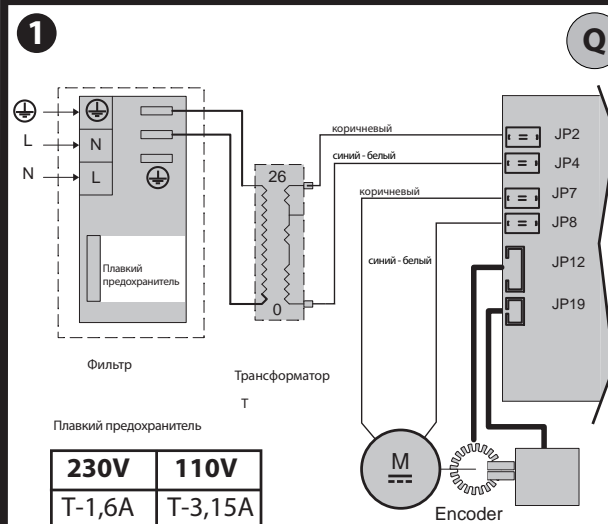
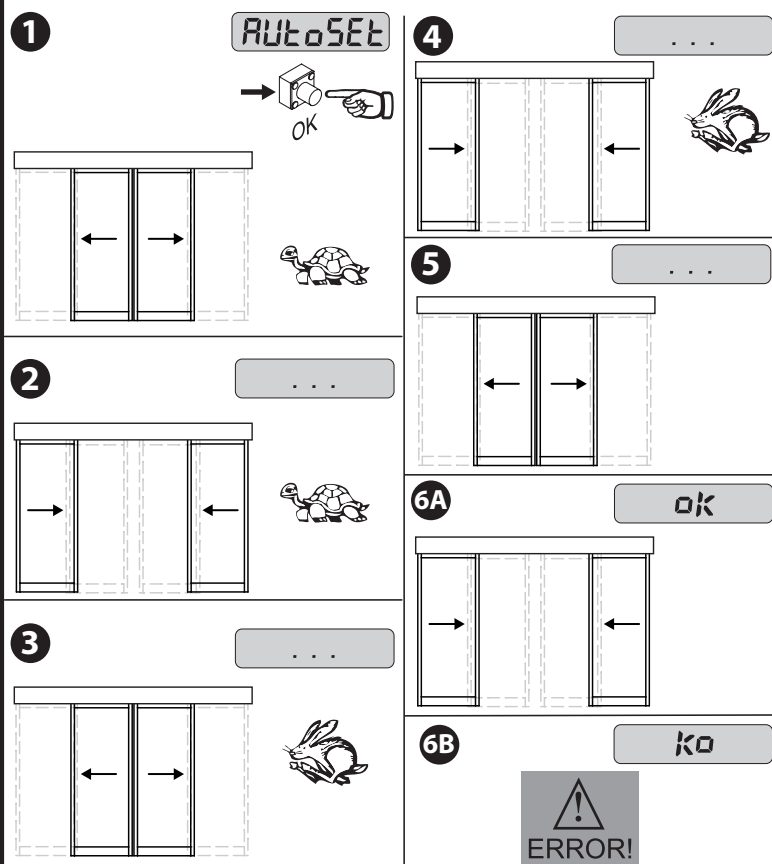
## РЕГУЛИРОВАНИЕ КОНЦЕВЫХ УПОРОВ.

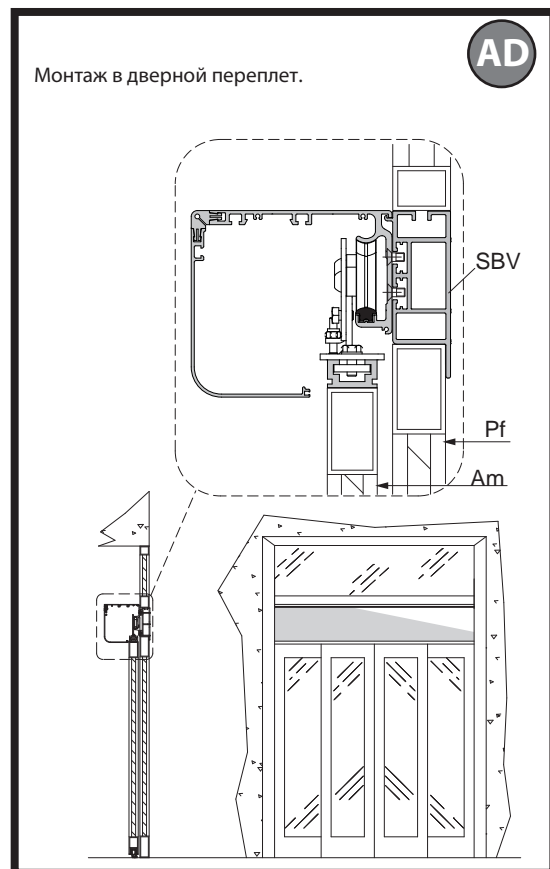
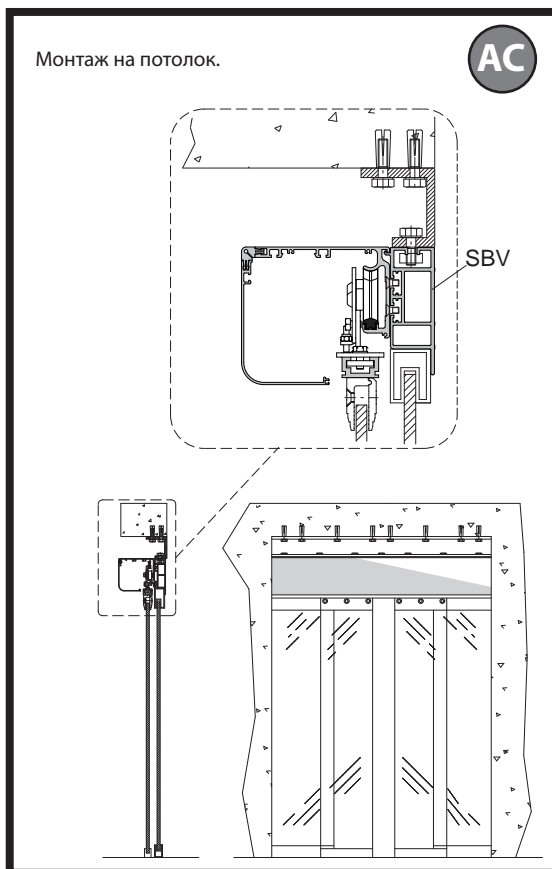
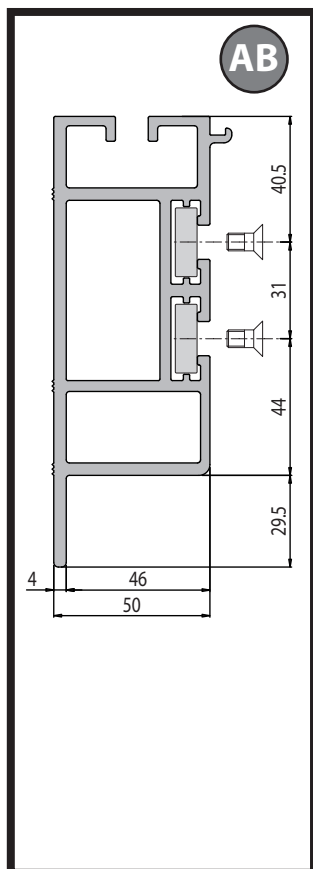
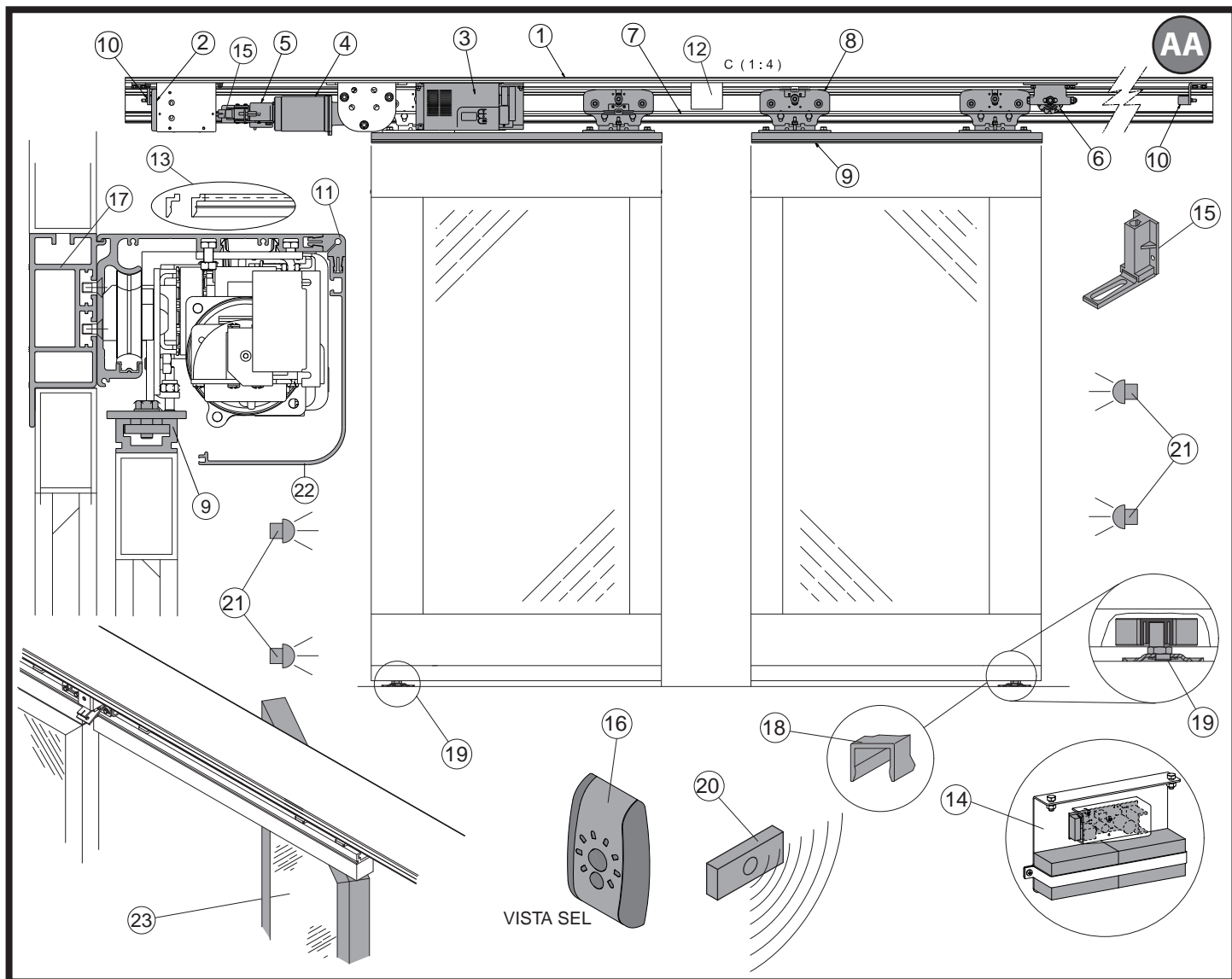
N

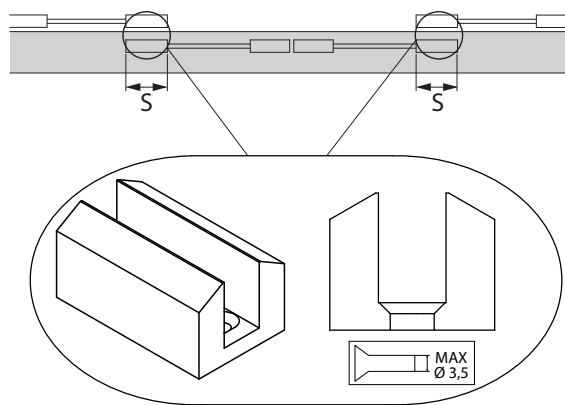
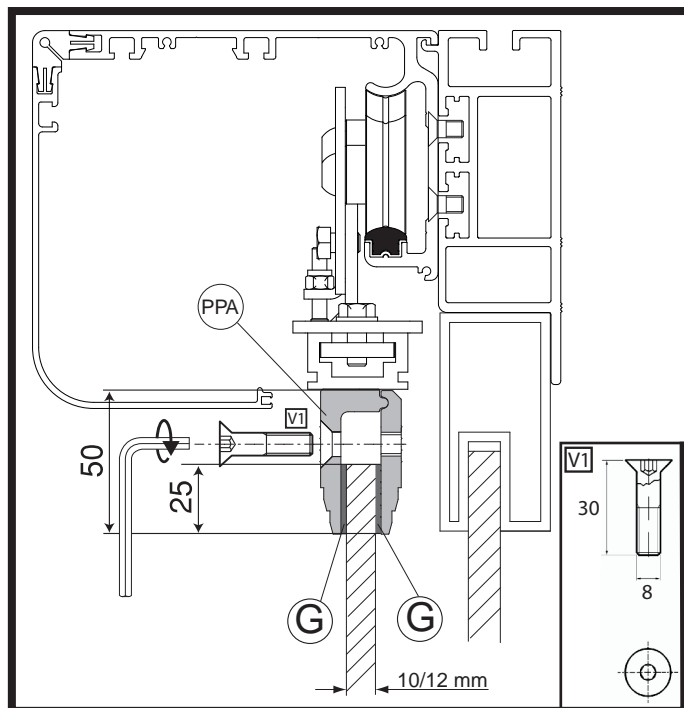




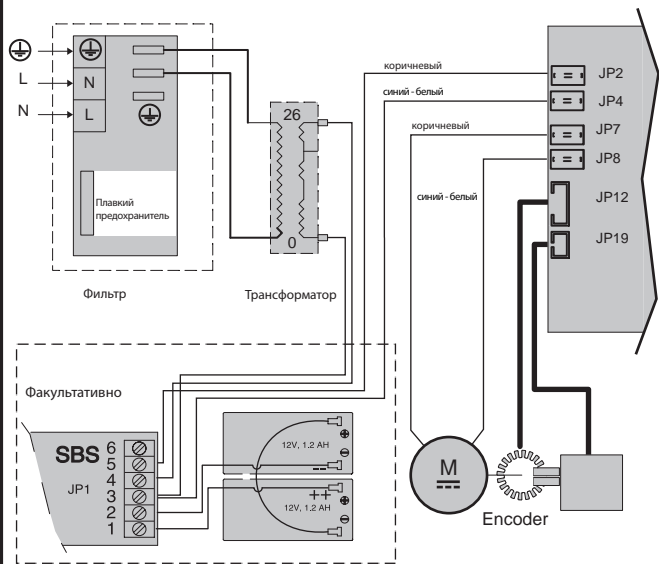
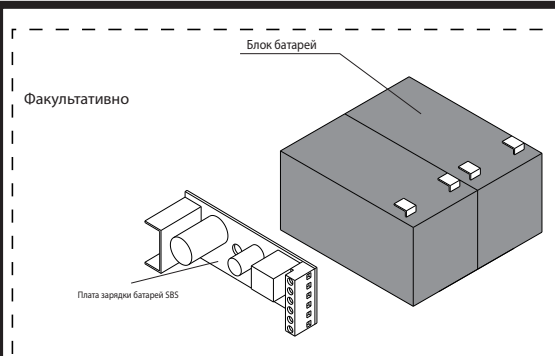
## АВТОМАТИЧЕСКИЕ НАСТРОЙКИ (AUTOSSET).



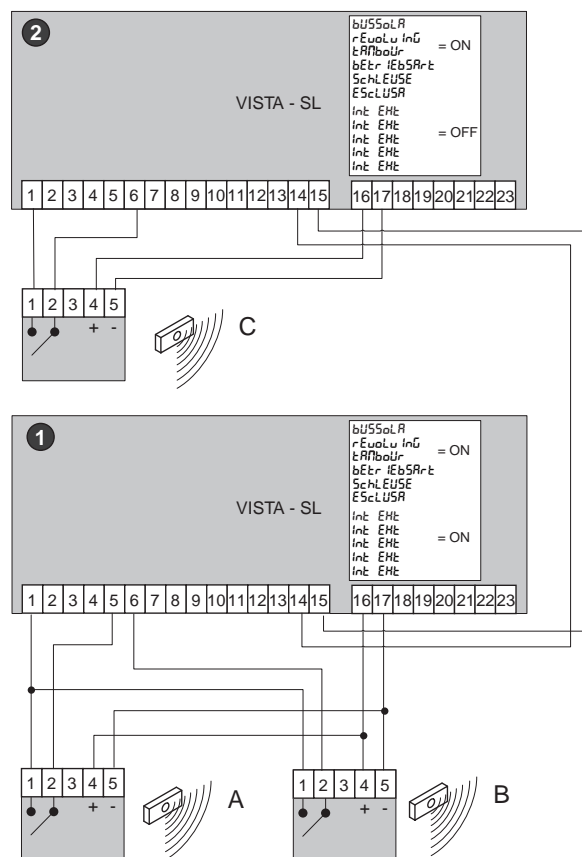
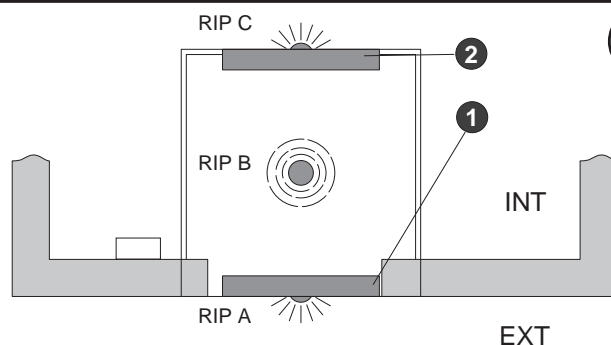




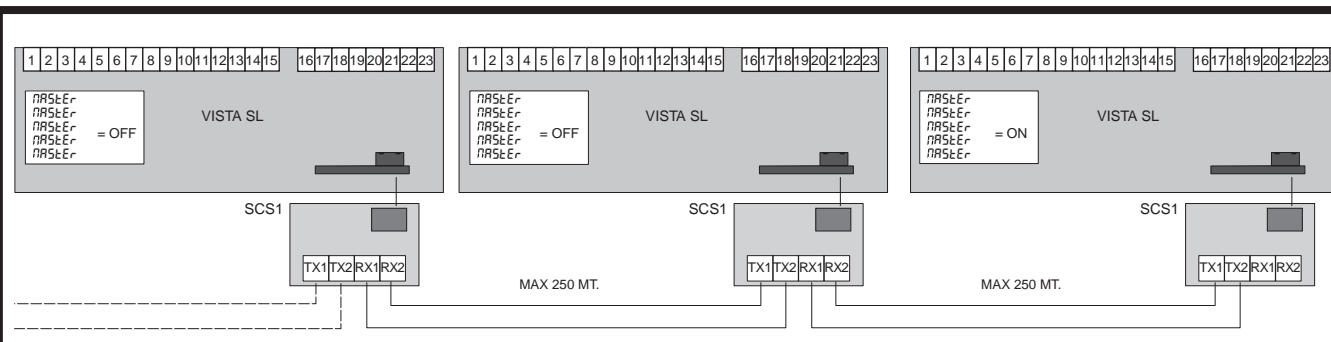
AF



AG



AH

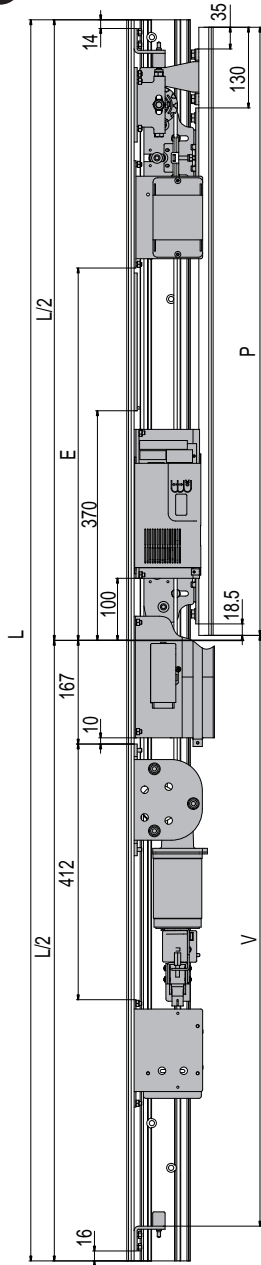


AI

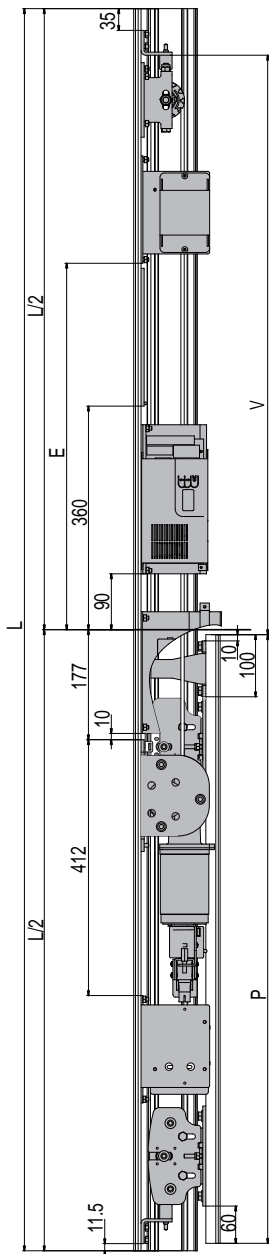
\*1 Правая.  
\*2 Левая.

VISTA	V	P	L	E
107	750	780	1600	420
108	850	880	1800	520
109	950	980	2000	600
110	1050	1080	2200	600
111	1150	1180	2400	600
112	1250	1280	2600	600
113	1350	1380	2800	600
114	1450	1480	3000	600
115	1550	1580	3200	600
116	1650	1680	3400	600
117	1750	1780	3600	600
119	1950	1980	4000	600
121	2150	2180	4400	600
123	2350	2380	4800	600
125	2550	2580	5200	600

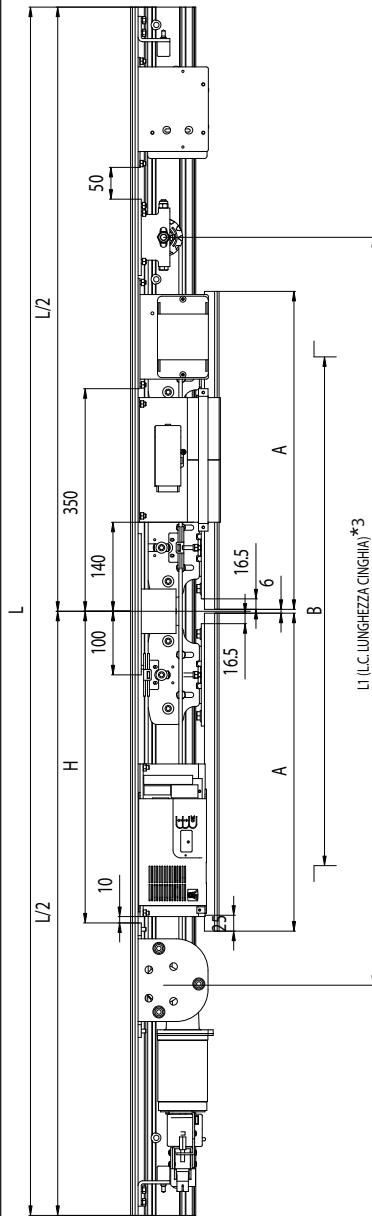
1 VISTA SL DESTRA \*1



2 VISTA SL SINISTRA \*2



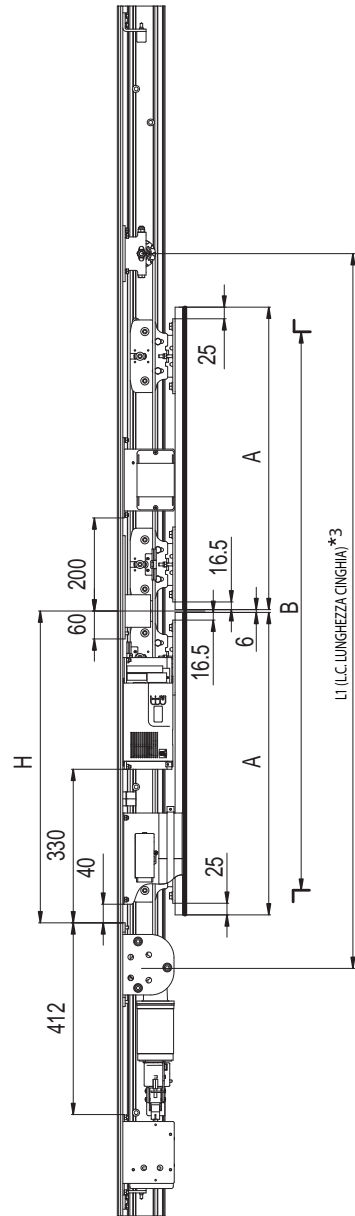
1 VISTA SL 2 208 - 211



VISTA	B	A	L	L1	H
208	800	2x500	1900	1176	490
209	900	2x500	2000	1280	542
210	1000	2x550	2200	1380	592
211	1100	2x600	2400	1480	642

\*3 Длина ремня.

2 VISTA SL 2 212 - 229



VISTA	B	A	L	L1	H
212	1200	2x650	2600	1536	670
213	1300	2x700	2800	1700	752
214	1400	2x750	3000	1800	802
215	1500	2x800	3200	1900	852
216	1600	2x850	3400	2000	902
217	1700	2x900	3600	2100	952
219	1900	2x1000	4000	2300	1052
221	2100	2x1100	4400	2500	1152
223	2300	2x1200	4800	2700	1252
225	2500	2x1300	5200	2900	1352
227	2700	2x1400	5600	3100	1452
229	2900	2x1500	6000	3300	1552

**ВНИМАНИЕ!** Важные инструкции по безопасности. Прочитайте и строго соблюдайте брошюру “Предупреждения и рекомендации” и “Руководство по эксплуатации”, прилагаемые к изделию, поскольку неправильная установка может привести к причинению вреда людям, животным или имуществу. В указанных документах приводятся важные сведения, касающиеся безопасности, установки, эксплуатации и технического обслуживания. Сохраните данные инструкции для подшивки к комплекту технической документации и обращения к ним в будущем.

#### 1) ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ! Неправильная установка или использование изделия не по назначению может привести к причинению повреждений людям, животным или имуществу.**

- Установка должна выполняться профессиональным монтажником.
- Утилизация упаковочных материалов (пластика, картона, полистирола и т. д.) должна выполняться согласно действующим нормам. Не оставляйте целлофановые и полистироловые пакеты в доступном для детей месте.
- Данное изделие спроектировано и изготовлено исключительно для применения в целях, указанных в данной документации.
- Компания снимает с себя всю ответственность, связанную с неправильным использованием данного изделия или его применением в целях, отличных от указанных в настоящей документации.
- Запрещается устанавливать изделие во взрывоопасных атмосферах.
- Конструктивные элементы оборудования и установка должны соответствовать следующим европейским директивам: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (с их последующими изменениями). Что касается стран, не входящих в ЕЭС, то, помимо действующих национальных норм, для обеспечения надлежащего уровня безопасности также следует соблюдать вышеуказанные нормы.
- Компания снимает с себя всю ответственность при несоблюдении общепринятых технических правил при выполнении закрывающихся устройств (дверей, ворот и т.д.), а также за деформацию, которая может возникнуть в ходе эксплуатации.
- Перед проведением любых работ на оборудовании отключите подачу электроэнергии. Отсоедините также буферные батареи, если таковые имеются.
- В сети питания автоматики необходимо предусмотреть прерыватель или многополюсный термоманитный выключатель с расстоянием размыкания контактов, равным или большим 3,5 мм.
- Проверьте, чтобы на сети питания до оборудования был установлен дифференциальный выключатель с порогом 0,03 А.
- Проверьте правильность выполнения системы заземления: подсоедините к ней все металлические части закрывающегося устройства (дверей, ворот и т.д.), а также все компоненты оборудования, снабженные заземляющими зажимами.
- Все предохранительные устройства (фотоэлементы, чувствительные кромки и т.д.), необходимые для защиты зоны от опасности сдвигания, затягивания, травматических ампутиаций, должны устанавливаться согласно и в соответствии с применимыми директивами и техническими нормами.
- Компания снимает с себя всякую ответственность, связанную с безопасностью и правильным функционированием автоматики, в случае использования компонентов других производителей.
- При проведении любых работ по техническому обслуживанию или ремонту используйте только фирменные запасные части.
- Не вносите никаких изменений в компоненты автоматического оборудования, не получив на это четкого разрешения от Компании.
- Проинструктируйте эксплуатационника оборудования по установленным системам управления и правилам открытия вручную в экстренных случаях.
- Не разрешайте взрослым и детям находиться в зоне действия автоматики.
- Не оставляйте пульты радиоуправления и другие управляющие устройства в зоне досягаемости детей, чтобы не допустить нежелательных действий автоматики.
- Проверьте, что заявленный температурный интервал совместим с условиями, в которых предполагается установка автоматики.
- Запрещается устанавливать изделие во взрывоопасных атмосферах.
- Двигатель не может устанавливаться на створках, в которые встроены двери (если только двигатель не может подключаться при открытой двери).
- При установке устройства автоматизации на высоте менее 2,5 м или если к нему возможен беспрепятственный доступ, необходимо обеспечить соответствующий класс защиты электрических и механических частей.
- Устанавливайте любое стационарное устройство управления в пределах видимости двери, но вдали от подвижных частей. Если устройство управления не снабжено ключом, оно должно устанавливаться на высоте минимум 1,5 м и не должно быть доступно для посторонних.
- Вотсутствие индикаций надежно приклейте этикетку с правилами применения устройства ручного управления рядом с приводом этого устройства.
- Убедитесь, что при выполнении маневра не происходит сдвигания между подвижной частью и окружающими неподвижными частями.
- После выполнения установки проверьте, что настройка привода выполнена правильно и что правильно работают системы защиты и разблокировки.
- Установку необходимо выполнять с использованием предохранительных и управляющих устройств, соответствующих стандарту EN 12978.

**ВНИМАНИЕ! Для подключения к сети необходимо использовать многожильный кабель с минимальным сечением 3x1.5 мм<sup>2</sup> типа, предусмотренного вышеуказанными нормами (для наглядного примера, если используется кабель без защитной оболочки, он должен быть минимум H07 RN-F, а если с защитной оболочкой – минимум H05 VV-F с сечением 3x1.5 мм<sup>2</sup>).**

#### ПРОВЕРКА УСТАНОВКИ

Перед окончательным пуском установки в эксплуатацию тщательно и внимательно выполните следующие операции:

- Проверьте точность выравнивания ремня, выполняя несколько маневров на автоматическом оборудовании. Если ремень стремится выйти из шкивов, выполните его выравнивание, отвинчивая кронштейны привода и/или кронштейны возвратного шкива, соответствующим образом наклоняя их для устранения погрешности. После этого закрутите соответствующие винты.
- Проверьте правильность функционирования всех предохранительных устройств (фотоэлементов, чувствительной кромки и т.д.).
- Проверьте операцию открытия и закрытия с управлением радаром или устройством ручного управления.
- Проверьте установленные устройства экстренного открытия.
- Проверьте все функциональные логики, задаваемые селектором.

#### ПРИМЕНЕНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Поскольку автоматическое оборудование управляется дистанционно и, соответственно, не находится на виду, необходимо регулярно контролировать полную исправность всех предохранительных устройств.

**ВНИМАНИЕ!** При любой неисправности предохранительных устройств необходимо быстрое вмешательство, в том числе с привлечением квалифицированного персонала. Рекомендуется держать детей на безопасном расстоянии от зоны действия автоматического оборудования.

#### УПРАВЛЕНИЕ

Применение автоматического оборудования позволяет контролировать доступ механизированным образом. Управление может быть различных типов (ручное, радиоуправление, с контролем доступа посредством магнитных ключей, датчик присутствия и т.д.), в зависимости от потребностей, а также характеристики установки. Информацию о различных системах управления см. в соответствующих инструкциях.

#### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ:** Для выполнения любых работ техобслуживания на установке отключите оборудование от электросети и отключите батарею, привлекая к этим операциям только квалифицированный персонал.

- Для проведения быстрых проверок и ремонтных работ заблокируйте крышку, как показано в позиции В на Fig. О, поворачивая наружу кронштейн S, а для работ, требующих полного доступа, рекомендуем, если это позволяет высота потолка, заблокировать крышку, как показано в позиции С на Fig. О, поворачивая кронштейн S так, чтобы наружная часть крышки оперлась на него; если это обеспечить невозможно, рекомендуется снять крышку. По завершении операции закройте автоматизированное оборудование, зацепляя переднюю крышку, как показано в позиции А на Fig. О.
- Периодически контролируйте состояние органов перемещения (особенно колес кареток и направляющих колодок створки).
- Поддерживайте чистоту зоны перемещения напольной направляющей створки.
- Периодически проверяйте остановку при наличии препятствий, не выявляемых фотоэлементами.
- Периодически выполняйте очистку оптических элементов - фотоэлементов
- Если не удается устранить неисправность своими силами, отключите оборудование от сети и вызовите квалифицированный персонал (монтажника).

#### УРОВЕНЬ ШУМА

**ВНИМАНИЕ:** Необходимо пользоваться услугами исключительно квалифицированного персонала. Создаваемый автоматизированным оборудованием шум в воздухе в нормальных условиях эксплуатации является постоянным и не превышает 70 дБ(А). Если дверь создает сильный шум, проверьте состояние органов перемещения.

#### СЛОМ

Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. В случае слома автоматики не имеется особых видов опасности или риска, связанных с данной автоматикой. В случае вторичного использования материалов их следует рассортировать в зависимости от типа (электрические компоненты, медь, алюминий, пластик и т.д.).

#### УТИЛИЗАЦИЯ

Если автоматическое оборудование демонтируется для того, чтобы быть смонтированным в другом месте, необходимо:

- Отключить питание и отсоединить все внешние электрические подключения.
- Снять исполнительный механизм с крепежного основания.
- Снять с установки все компоненты.
- Если некоторые компоненты не могут быть сняты или оказались поврежденными, их следует заменить.

**Правильное функционирование автоматики гарантируется только при соблюдении указаний, приведенных в данном руководстве. Компания не несет ответственности за повреждения, причиненные в результате несоблюдения норм установки и указаний, приведенных в данном руководстве.**

Описания и иллюстрации, приведенные в данном руководстве, не носят обязательного характера. Оставляя неизменными существенные характеристики изделия, Изготовитель оставляет за собой право в любой момент по собственному усмотрению вносить в изделие надлежащие изменения, улучшающие его технические, конструктивные и коммерческие свойства, без обязанности вносить изменения в данное издание.

## 1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Механизированная поперечина для одностворчатых (мод. **VISTA SL 1**) и двухстворчатых (мод. **VISTA SL 2**) автоматических раздвижных дверей. Поперечина оснащена пультом управления. Выпускаются дополнительные устройства для создания установки в сборе. Для моделей **VISTA SL1** дверь поставляется с полезным проходом PU слева (если смотреть на дверь из здания) (Fig. AI).

## 2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Механические характеристики	
Полезный проход мод. <b>VISTA SL1</b>	мин. 750 мм макс. 2500 мм
Полезный проход мод. <b>VISTA SL2</b>	мин. 800 мм макс. 2900 мм
Масса одиночной створки	мод. <b>VISTA SL1</b> 150 кг
Масса двойной створки	мод. <b>VISTA SL2</b> 120+120 кг
Электрические характеристики	
Питание	230 В~ ±10% 50 Гц однофазное 115 В~ ±15% 50/60 Гц
Плавкие предохранители	см. Fig. Q
Питание дополнительных устройств	24 В~ (макс. 500 мА) 24В безопасного напряжения (макс. 180 мА)
Потребляемый ток (от сети)	1А
Скорость открытия/закрытия	Регулируется до 1 м/с ( <b>VISTA SL1</b> ) Регулируется до 2 м/с ( <b>VISTA SL2</b> )
Скорость замедления	От 5 до 10 см/с в автоматическом режиме ( <b>VISTA SL1</b> ) От 10 до 20 см/с в автоматическом режиме ( <b>VISTA SL2</b> )
Температурный диапазон	От 0°C до + 50°C (внутри крышки)
Рабочий цикл	Непрерывный при 25°C
Защита от сдвигания	Защита от сдвигания при наличии препятствий
Аварийная батарея	(дополнительно) 2 x 12 В 1.2 А ч
Класс защиты	IP X0 (Не для установки на улице)
Размеры поперечины	См. Fig. D
Встроенный радиоприемник Rolling-Code	Частота 433,92 МГц
Кодирование	Алгоритм Rolling-Code
Количество комбинаций	4 миллиарда
Макс. число пультов, которые могут быть занесены в память	63

### Варианты используемых передатчиков:

Все передатчики ROLLING CODE совместимы с Мод.  ((E-Ready))

## 3) ПОДГОТОВКА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

Электропроводка (Fig. A) должна соответствовать действующим нормам. Должны четко разделяться соединения питания от сети и служебные соединения (фотоэлементы, чувствительные кромки, управляющие устройства и т.д.).

Должны четко разделяться соединения питания от сети и соединения очень низкого безопасного напряжения. Закрепите токоподводящий кабель при помощи держателя на крышке трансформатора. Подсоедините токоподводящий кабель так, чтобы проводник заземления (желто-зеленый) оказался длиннее других проводников.

**ВНИМАНИЕ!** Для подключения к сети используйте многожильный кабель минимального сечения 3x1.5 мм<sup>2</sup> типа, предусмотренного упомянутыми ранее нормами (этот кабель должен прокладываться в коробе и быть по меньшей мере H05 VV-F сечением 3x1.5 мм<sup>2</sup>).

## 4) ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЧАСТЕЙ (Fig. AA)

В базовый комплект VISTA SL входят:

- 1 Несущая балка из оксидированного алюминия
- 2 Блок питания с сетевым двухполюсным выключателем с плавким предохранителем и фильтром против помех
- 3 Микропроцессорный блок управления ARIA
- 4 Редукторный двигатель постоянного тока
- 5 Оптический энкодер для измерения хода и контроля отсутствия препятствий
- 6 Возвратный шкив
- 7 Приводной зубчатый ремень
- 8 2 каретки на створку с 2 колесами на подшипниках + колесо для предупреждения схода с рельса, регулируемые по высоте и глубине.
- 9 Профиль для крепления створок
- 10 Резиновые концевые упоры
- 11 Резиновый шарнир
- 12 Короб для прокладки кабелей
- 13 WMP Профиль для настенного монтажа

Выпускаются также следующие дополнительные устройства:

- 14 BBV Устройство "анти-паника" на батарее
- 15 ERV Электромагнитный замок с ручной разблокировкой
- 16 VISTA SEL Цифровой пульт управления

- 17 SBV Опорная балка из оксидированного алюминия
- 18 PGI Нижний направляющий профиль для створок в обрамлении
- 19 PPR Колодка для нижнего направляющего профиля
- 20 RIP Инфракрасный радар узкого диапазона
- 21 FPA1 Фотоэлементы (1 усилитель, 1 передатчик, 1 приемник)
- FPA2 Фотоэлементы (1 усилитель, 2 передатчика, 2 приемника)

- 22 CRTV Защитная крышка
- 23 SASAM1-2 Антипаниковые шарниры.
- PPA Зажим для стеклянных створок (Fig. AE).

## 5) ПОРЯДОК КРЕПЛЕНИЯ

- Монтаж крышки (Fig. B).

- Прокладка кабелей (Fig. C ).

**ВНИМАНИЕ!** Для крепления балки используйте исключительно винты с плоской потайной головкой, как показано на Fig. I Поз. 1, или винты с головкой высотой не более 5 мм. При несоблюдении этого условия могут наблюдаться столкновения с каретками.

## 6) ОПРЕДЕЛЕНИЕ ВЫСОТЫ КРЕПЛЕНИЯ БАЛКИ (Fig. E)

Высота крепления HFT балки VISTA SL должна измеряться в самой высокой точке пола (Fig. E). Это позволит избежать заедания подвижной створки по завершении монтажа.

Тем не менее, после выполнения монтажа можно отрегулировать высоту створок при помощи соответствующей регулировки кареток (Fig. L).

**ВНИМАНИЕ!** - балка **VISTA SL** должна крепиться абсолютно горизонтально. Это условие обеспечивает правильную работу автоматического устройства.

### 6.1) Крепление к стене (над проемом) (Fig. F - G)

### 6.2) Крепление между двумя стенами (в проеме) (Fig. H)

Для установки балки на проеме симметрично при любом виде монтажа (над проемом, в проеме и т. д.) необходимо отметить осевую линию проема и осевую линию балки **VISTA SL**. Прикрепите балку **VISTA SL**, обеспечивая совпадение двух отметок (Fig. H).

## 7) ВОЗМОЖНЫЕ ВИДЫ УСТАНОВКИ

Ниже перечислены некоторые виды установки автоматического оборудования:

- На стене.
- На потолке (с опорной балкой SBV).
- Монтаж в дверной переплет (с или без опорной балки SBV).

### 7.1) Крепление к стене (Fig. I)

Для облегчения крепления к стене (Fig. I) выпускается опорный профиль (WMP). Рекомендуется закреплять прокладки на оси с крепежными отверстиями, уже выполненными в балке. При этом опорное основание точек крепления будет прочным и не произойдет изгибания рельсы при креплении винтов. При необходимости выполнения отверстий дополнительно к предусмотренным расположите их на расстоянии ок. 600-800 мм друг от друга, учитывая также тип опоры (цемент, кирпич, дерево, металл и пр.)

### 7.2) Крепление к потолку (с опорной балкой SBV Fig. AB - AC)

Такой вид монтажа особенно рекомендуется в случае, если створки и фиксированная часть представляют собой листы стекла без рамы, которые поэтому не являются несущими.

### 7.3) Монтаж в дверной переплет (с или без опорной балки Fig. AD).

Опорная балка встраивается в несущий дверной переплет или же в переплете предусматривается плоский профиль толщины, позволяющей выполнять надежное крепление балки **VISTA SL**. Использование опорной балки SBV позволит облегчить крепление балки **VISTA SL** с помощью поставленных винтов и пластин.

## 8) МОНТАЖ СТОРОК И НАЛАДКА

### 8.1) Створки в раме

Перед снятием профиля для крепления створки для его крепления к створке рекомендуется отметить положение крепления кареток к профилю для крепления створки (Fig. AI - AJ). Это позволяет облегчить окончательную наладку скоб концевых упоров створок и центровку ERV. Если верхний профиль створки в раме имеет толщину менее 6-7 мм, а створка имеет большой вес (>120 кг), профиль должен упорочиться внутри железным плоским или фасонным профилем, на который в нескольких точках должен привинчиваться профиль для крепления створок.

### 8.2) Стеклянные створки (Fig. AE)

**ВНИМАНИЕ!** Система с зажимом PPA может использоваться только для створок из закаленного стекла толщиной 10 или 12 мм или безопасного многослойного стекла. Эта система не должна использоваться со стеклопакетом. Далее в этом документе для простоты описания приводятся применительно к стеклянным створкам.

- На листе стекла отверстия выполнять не требуется.
- Зажим PPA должен крепиться к профилю крепления двери, как показано на Fig. AE.
- Прокладки G соответствующей толщины должны устанавливаться на обеих сторонах стеклянного листа между зажимом и стеклом. **Используйте для этой цели только поставленные прокладки.**

**9) УСТАНОВКА СТОРКИ И НАЛАДКА**

- Установка створок (Fig. K).
- Регулирование створок (Fig. L).

**10) НАПРАВЛЯЮЩАЯ СТОРКИ НА ПОЛУ (Fig. M)**

- Створки в раме (Fig. M Поз. 3).
  - Стеклопакеты (Fig. AE).
  - Створки с антипаниковыми шарнирами
- Для их монтажа см. специальные инструкции.

**11) РЕГУЛИРОВАНИЕ КОНЦЕВЫХ УПОРОВ (Fig. N).**

Если требуется изменить положение правого и левого концевых упоров (поз. 10 Fig. AA), тщательно проверьте ход и центровку кареток створок. Важно помнить, что положение концевых упоров определяет также самообучение блока управления.

**12) БЛОК УПРАВЛЕНИЯ ARIA****12.1) СОЕДИНЕНИЯ КЛЕММНОЙ КОЛОДКИ (Fig. P)**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ** - При осуществлении монтажа кабельной проводки и установки необходимо соблюдать действующие нормы и, в любом случае, - принципы общепринятой технической практики.

Проводники с питанием очень низкого безопасного напряжения (24 В) должны быть отделены от проводников с низким напряжением либо иметь дополнительный слой изоляции толщиной не менее 1 мм. Проводники должны быть соединены у клемм дополнительным креплением, например, хомутами.

**13.1) ЗАВОДСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ (Fig. Q Поз. 1)**

Разъем	Назначение
JP2-JP4	Электропроводка блока питания JP2= коричневый JP4= бело-синий
JP7-JP8	Электропроводка редукторного двигателя JP7=коричневый JP8=бело-синий
JP12	Электропроводка энкодера
JP19	Электропроводка электромотора

**13.2) ПОДКЛЮЧЕНИЯ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКА (Fig. P - Q)**

Клемма	Назначение
L	ФАЗА
N	НЕЙТРАЛЬ
	ЗАЗЕМЛЕНИЕ
JP18	Разъем универсального портативного программатора
JP10	Разъем для дополнительных плат
1	Общий
2	Фотоэлементы открывания (Н.З.)
3	Фотоэлементы закрывания (Н.З.)
4	Стоп (Н.З.)
5	Радар - вход (Н.О.)
6	Радар - выход (Н.О.)
7	Открыть (Н.О.)
8	Экстренная ситуация
9	Общий
10	Тест Ошибка Фотоэлементов открывания (Н .О.)
11	Тест Ошибка Фотоэлементов закрывания (Н.О.)
12-13	24 В~ макс. 180 мА для тестирования Фотоэлементов
14-15	Последовательная линия RS485. 14 = А 15 = В Подключение внешних программирующих устройств. Подключение дистанционного управления дверью в режиме "тамбур".
16-17	Выход 24 В~ макс. 500 мА Питание радара, фотоэлементов или других устройств.
18-19-20	Выход "Состояние двери" 18 = Н.О. (контакт без напряжения) 19 = COM (контакт без напряжения) 20 = Н.З. (контакт без напряжения)
21-22-23	Выход аварийной сигнализации 21 = Н.О. (контакт без напряжения) 22 = COM (контакт без напряжения) 23 = Н.З. (контакт без напряжения)

**14) ЦЕНТРАЛЬНОЕ ПРОГРАММИРОВАНИЕ (Fig. C1).****14.1) МЕНЮ ПАРАМЕТРОВ (PAr Pn)****(ТАБЛИЦА "А": МЕНЮ ПАРАМЕТРОВ)****14.2) МЕНЮ ЛОГИЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ (LoG Ic)****(ТАБЛИЦА "В": МЕНЮ ЛОГИЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ)****14.3) МЕНЮ РАДИО (rAd io)**

Дисплей	Назначение
Add oPEn	<b>Добавить клавишу Open</b> ассоциирует нужную клавишу с командой Open
Add KEy	<b>Добавить клавишу Open Key</b> ассоциирует нужную клавишу с командой Open Key
rEAd	<b>Чтение</b> Выполняет проверку кнопки приемника, если она занесена в память, показывает номер приемника в ячейке памяти (от 01 до 63) и номер кнопки (T1-T2-T3 или T4).
Erase bY	<b>Удаление списка</b> <b>ВНИМАНИЕ!</b> Полностью удаляет из памяти приемника все брелки, занесенные в память блока.
cod rH	<b>Просмотр кода приемника</b> Выводит код приемника для копирования радиокоманд.
WH	ON = Включает возможность дистанционного программирования схем через радиокоманду W LINK, предварительно занесенную в память. Функция остается активной в течение 3 минут от последнего нажатия радиокоманды W LINK. OFF= Отключение функции программирования W LINK.

**- ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: ПРОМАРКИРУЙТЕ В ПАМЯТИ ПЕРВЫЙ ПЕРЕДАТЧИК, КАК ГЛАВНЫЙ (ЗНАКОМ КЛЮЧА).**

Первому передатчику при ручном программировании присваивается КОДОВЫЙ КЛЮЧ ПРИЕМНИКА; этот код необходим для последующего воспроизведения радиопередатчиков.

Приемник в системе Clonix имеет ряд других расширенных функций:

- Воспроизведение главного передатчика (с алгоритмом Rolling-code или постоянным кодом)
- Воспроизведение для замены заданных в приемнике передатчиков
- Управление базой данных передатчиков
- Общее управление приемниками

Для получения информации по расширенным возможностям следует обратиться к инструкциям универсального наладочного устройства программирования и руководству по программированию системы CLONIX, поставляемому с соответствующим устройством.

**14.4) ЯЗЫКОВОЕ МЕНЮ (L AnGUAGE)**

Позволяет задавать язык меню программирования.

**14.5) МЕНЮ ПО УМОЛЧАНИЮ (dEFAULT)**

Возврат значений блока по умолчанию.

**14.6) Меню автоматическая настройка (AutoSEt) (Fig. R)**

Эта функция позволяет автоматически задавать оптимальные значения параметров, связанных с движением двери и обнаружением препятствия:

- Скорость открывания
- Скорость закрывания
- Начало замедления открывания
- Начало замедления закрывания
- Скорость замедления открывания
- Скорость замедления закрывания
- Ускорение
- Замедление
- Тяговое усилие открывания
- Тяговое усилие закрывания

Автоматическая настройка выполняется за 3 полные маневра.

**! При автоматической настройке не работает функция защиты от сдвливания. При автоматической настройке дверь не должна блокироваться или замедляться на протяжении всего своего пути.**

**15) ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЕ УПРАВЛЕНИЕ:****15.1) РЕЖИМЫ РАБОТЫ ДВЕРИ**

**Режим 0) Стандартная работа двери (Fig. S)**

**Реакция на команды:**

- **Open key:**

Маневр открытия на высокой скорости, маневр закрытия на низкой скорости. Открывает и подключает маневр Open-key, при подключении при открытой двери обнуляет время освобождения, при закрытии вызывает открытие. При открытой двери активен отсчет времени освобождения. При закрытии фотоэлементы вызывают не изменение движения на обратное, а блокировку движения. При освобождении выполняется отсчет TCA, а затем возобновляется закрытие. При выполнении маневра Open-key радары неактивны.

#### - Наружный радар:

Выполняет маневр на высокой скорости.  
Открывает, при открытой двери включает отсчет времени автоматического закрытия, при подключении при открытой двери обнуляет время автоматического закрытия.  
Если при открытой двери было активно время освобождения, подключенное Open-key, это время переключается на время автоматического закрытия. По истечении времени автоматического закрытия (ТСА) выполняется закрытие. При закрытии выполняет повторное открытие.

#### - Внутренний радар:

Открывает, при открытой двери включает отсчет времени автоматического закрытия (ТСА), при подключении при открытой двери обнуляет время автоматического закрытия.  
Если при открытой двери было активно время освобождения, подключенное Open-key, это время переключается на время автоматического закрытия. По истечении времени автоматического закрытия выполняется закрытие. При закрытии выполняет повторное открытие.

#### - Фотоэлемент открытия:

При открытии блокирует движение до тех пор, пока он не будет освобожден. При открытой двери обнуляет ТСА или время освобождения. При затемнении не разрешает запуск при открытии и закрытии.

#### - Фотоэлемент закрытия:

При закрытии меняет движение на обратное. При открытой двери обнуляет ТСА или время освобождения. При затемнении не разрешает запуск при открытии и закрытии.

#### - Стоп:

Блокирует движение и отменяет все команды.

#### Режим 1) Дверь закрыта в дневное время

Отличия от стандартной работы:

- дверь закрывается медленно и остается закрытой
- активна функция "анти-паника"
- активен только вход Open-key (быстрое открытие, открыто на время освобождения, медленное закрытие)
- при закрытии фотоэлементы блокируют движение, пока они остаются затемненными, без повторного открытия двери

В режиме "тамбур" такая работа недопустима.

#### Режим 2) Дверь закрыта в ночное время

Отличия от стандартной работы:

- дверь закрывается медленно и остается закрытой
- функция "анти-паника" не активна
- активен только вход Open-key (быстрое открытие, открыто на время освобождения, медленное закрытие)
- при закрытии фотоэлементы блокируют движение, пока они остаются затемненными, без повторного открытия двери

В режиме "тамбур" внутренняя и наружная двери задаются на "закрыта ночью".

#### Режим 3) Дверь открыта полностью

Отличия от стандартной работы:

- дверь открывается полностью на медленной скорости и остается открытой
- В режиме "тамбур" внутренняя и наружная двери задаются на "полное открытие".

#### Режим 4) Дверь открыта частично

Отличия от стандартной работы:

- дверь открывается частично (задаваемый размер "частичное открытие") на медленной скорости и остается открытой.

В режиме "тамбур" такая работа недопустима.

#### Режим 5) Частичное открытие

Отличия от стандартной работы:

- как стандартная работа, но открытие останавливается на частичной отметке, заданной на "частичное открытие".

В режиме "тамбур" внутренняя и наружная двери задаются как "частичное открытие".

#### Режим 6) Открытие для аптеки

Отличия от стандартной работы:

- дверь открывается и закрывается на низкой скорости и останавливается на значении, заданном на "открытие для аптеки"
- активна только команда Open-key
- автоматические устройства закрытия неактивны
- при закрытии фотоэлементы блокируют движение, пока они остаются затемненными, без повторного открытия двери

В режиме "тамбур" такая работа недопустима.

#### Режим 7) Тамбур открыт внутри (Активен только в режиме тамбура)

Наружная дверь задана на "закрыта в дневное время".  
Внутренняя дверь задана на "полное открытие".

#### Режим 8) Тамбур открыт наружу (Активен только в режиме тамбура)

Наружная дверь задана на "полное открытие".  
Внутренняя дверь задана на "закрыта в дневное время".

### 15.2) РЕЖИМЫ РАБОТЫ РАДАРА

#### Режим 0) Стандартная работа радара:

- подключен внутренний радар
- подключен наружный радар

#### Режим 1) Внутренний радар:

- подключен только внутренний радар
- (в режиме "тамбур" подключен только радар внутри здания)

#### Режим 2) Наружный радар:

- подключен только наружный радар
- (в режиме "тамбур" подключен только радар вне здания)

### 15.3) РЕЖИМЫ РАБОТЫ ЗУММЕРА

#### Режим 0:

Зуммер не подает сигналов во время выполнения маневра. Срабатывает только в экстренной ситуации для сигнализации возможных неисправностей.

#### Режим 1:

Зуммер подает сигнал в начале каждого маневра открытия или при изменении направления на обратное.

#### Режим 2:

Зуммер подает сигнал в начале каждого маневра открытия и закрытия или при изменении направления на обратное.

#### Режим 3:

Зуммер подает сигнал в течение всего времени выполнения маневра.

### 15.4) РЕЖИМЫ РАБОТЫ ЗАМКА

#### Режим 0:

Двигатель постоянно разблокирован (на замок постоянно подается питание).

#### Режим 1:

Двигатель заблокирован на положении закрыто

#### Режим 2:

Двигатель блокируется всегда, когда он не работает.

#### Режим 3:

Двигатель блокируется всегда, когда он не работает более 20с.

#### Режим 4:

Двигатель реагирует на несанкционированное открытие усилием в 10N.

#### Режим 5:

Двигатель реагирует на несанкционированное открытие максимальным усилием.

### 15.5) РЕЖИМЫ РАБОТЫ АВАРИЙНОГО ВХОДА

#### Режим 0:

Вход нормально разомкнут, двери открываются и остаются открытыми до тех пор, пока активен этот вход.

#### Режим 1:

Вход нормально разомкнут, двери закрываются и остаются закрытыми до тех пор, пока активен этот вход.

#### Режим 2:

Вход нормально замкнут, двери открываются и остаются открытыми до тех пор, пока активен этот вход.

#### Режим 3:

Вход нормально замкнут, двери закрываются и остаются закрытыми до тех пор, пока активен этот вход.

### 15.6) РЕЖИМЫ РАБОТЫ ВЫХОДА АВАРИЙНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ

Выход аварийной сигнализации подключается в следующих случаях:

- дверь остается открытой в результате срабатывания фотоэлемента в течение времени, превышающего параметр "alarm time";
- имеется аварийный сигнал препятствия;
- форсируется открытие, а дверь оказывает противодействующее усилие (тип замка = 4 или 5);

Выход аварийной сигнализации отключается в следующих случаях:

- по достижении ограничителя хода закрытия
- при нажатии клавиши "Стоп"

### 15.7) РЕЖИМЫ РАБОТЫ ВЫХОДА "СОСТОЯНИЕ ДВЕРИ"

#### Режим 0:

Выход активен, если дверь не полностью закрыта.

#### Режим 1:

Выход активен, если дверь не полностью открыта.

### 15.8) ФУНКЦИЯ "АНТИ-ПАНИКА"

#### "ON" -

При отключении сетевого напряжения и подключенной батареи, дверь выполняет полное открытие и затем блокируется в открытом положении.

#### "OFF" -

При отключении сетевого напряжения дверь открывается и остается открытой, только, если напряжение батареи упало ниже 20 В.

### 15.9) ФУНКЦИЯ "ЗАЩИТА ОТ СДАВЛИВАНИЯ"

Если при движении дверь наталкивается на препятствие, замедляющее ее ход при закрытии, дверь меняет движение на обратное, а при открытии останавливается. Чувствительность можно отрегулировать на дисплее при помощи параметров момента открытия и момента закрытия.

### 15.10) ПОДКЛЮЧЕНИЕ НЕСКОЛЬКИХ ДВЕРЕЙ УСТРОЙСТВАМИ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ (Fig. АН)

Подключения последовательной линии для обеспечения централизованного управления с проводной связью должны выполняться только с использованием двухпроводного кабеля телефонного типа.

**Длина кабеля, протягиваемого от одного устройства к другому, не должна превышать 250 м.**

Главным считается блок, передающий команды всем другим блокам, относящимся к одной зоне.

В каждой зоне можно определить только один главный блок. Зона образована одной или несколькими связанными между собой дверями. Различные зоны обозначаются различными номерами, которые можно задать при помощи ДИСПЛЕЯ или универсального портативного программатора.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

ТАБЛИЦА "А": МЕНЮ ПАРАМЕТРОВ (PAr-Rn)

Дисплей	Мин.	Макс.	По умолчанию	Личные	Описание
tAR	0	60	4		Время автоматического закрытия [с]
ctLAR t.	1	99	30		Время освобождения [с]
zonE	0	127	0		Зона [] Задаёт номер зоны двери, включенной в последовательное подключение для централизованного управления.
PAr t iRL oPEn iNG	10	70	50		Частичное открытие [%] Регулирует процент частичного открытия относительно полного открытия для функции "Частичное открытие".
chEP iSt oPEn iNG	3	30	12		Открытие для аптеки [см] Открытие в сантиметрах для функции "Открытие для аптеки".
door ModE	0	8	0		Тип работы двери []. Задаёт режим работы двери (пар. РЕЖИМЫ РАБОТЫ ДВЕРИ)
rAdAr SEtUP	0	2	0		Тип работы радаров []. Задаёт режим работы радаров (пар. РЕЖИМЫ РАБОТЫ РАДАРА)
EPERuEntry	0	3	0		Тип экстренной ситуации []. Задаёт режим работы входа ЭКСТРЕННАЯ СИТУАЦИЯ (пар. РЕЖИМЫ РАБОТЫ АВАРИЙНОГО ВХОДА)
bUZZEr	0	3	0		Тип зуммера []. Задаёт режим работы зуммера (пар. РЕЖИМЫ РАБОТЫ ЗУММЕРА)
tYPE oF Lock	0	5	0		Тип замка []. Задаёт режим работы устройства блокировки (пар. РЕЖИМЫ РАБОТЫ УСТРОЙСТВА БЛОКИРОВКИ)
door SEtUS	0	1	0		Тип выхода состояния двери []. Задаёт режим работы выхода СОСТОЯНИЕ ДВЕРИ (пар. РЕЖИМЫ РАБОТЫ ВЫХОДА "СОСТОЯНИЕ ДВЕРИ")
RLARn t iPE	1	90	30		По истечении заданного времени при затемнении фотоэлементов замыкается контакт АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ (пар. РЕЖИМЫ РАБОТЫ ВЫХОДА АВАРИЙНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ)
RccEL	1	10	5		Функция ускорения [] (Fig. C2 Поз. А) Задаёт ускорение двери при начале движения (1=мин., 10=макс.). Функция автоматической настройки автоматически задаёт этот параметр. После изменения этого параметра выполняется полный маневр настройки (идентифицируется непрерывным гудком зуммера и надписью SEt («УСТАНОВКА») на дисплее), в течение которого не активно определение препятствия.
brAKE	1	10	5		Функция замедления [] (Fig. C2 Поз. В) Задаёт замедление двери при промежуточных остановках (не на ограничителях хода). (1=мин., 10=макс.). Функция автоматической настройки автоматически задаёт этот параметр. После изменения этого параметра выполняется полный маневр настройки (идентифицируется непрерывным гудком зуммера и надписью SEt («УСТАНОВКА») на дисплее), в течение которого не активно определение препятствия.
oPd iStdEcEL	10	70	50		Промежуток замедления скорости при открытии [см] (Fig. C2 Поз. С) Задаёт расстояние, которое требуется двери для перехода с высокой скорости на низкую при открытии. Функция автоматической настройки автоматически задаёт этот параметр. После изменения этого параметра выполняется полный маневр настройки (идентифицируется непрерывным гудком зуммера и надписью SEt («УСТАНОВКА») на дисплее), в течение которого не активно определение препятствия.
ct.d iStdEcEL	10	70	50		Промежуток замедления скорости при закрытии [см] (Fig. C2 Поз. D) Задаёт расстояние, которое требуется двери для перехода с высокой скорости на низкую при закрытии. Функция автоматической настройки автоматически задаёт этот параметр. После изменения этого параметра выполняется полный маневр настройки (идентифицируется непрерывным гудком зуммера и надписью SEt («УСТАНОВКА») на дисплее), в течение которого не активно определение препятствия.
oPd iStSLoUd	1	20	2		Промежуток приближения при открытии [см] (Fig. C2 Поз. Е) Задаёт промежуток приближения к ограничителю хода при открытии. Это расстояние проходит на низкой скорости.
ct.d iStSLoUd	1	20	2		Промежуток приближения при закрытии [см] (Fig. C2 Поз. F) Задаёт промежуток приближения к ограничителю хода при закрытии. Это расстояние проходит на низкой скорости.
oP SPEED	4	99	60		Режимная скорость при открытии [%] (Fig. C2 Поз. G) Задаёт скорость, которую дверь должна развить на режиме при открытии как процент от максимальной скорости, которую может достичь исполнительный механизм. Функция автоматической настройки автоматически задаёт этот параметр. После изменения этого параметра выполняется полный маневр настройки (идентифицируется непрерывным гудком зуммера и надписью SEt («УСТАНОВКА») на дисплее), в течение которого не активно определение препятствия.
ct SPEED	4	99	60		Режимная скорость при закрытии [%] (Fig. C2 Поз. H) Задаёт скорость, которую дверь должна развить на режиме при закрытии как процент от максимальной скорости, которую может достичь исполнительный механизм. Функция автоматической настройки автоматически задаёт этот параметр. После изменения этого параметра выполняется полный маневр настройки (идентифицируется непрерывным гудком зуммера и надписью SEt («УСТАНОВКА») на дисплее), в течение которого не активно определение препятствия.
oPorQUe	1	99	75		Момент открытия [%] Задаёт чувствительность к препятствию при открытии (1=макс., 99=мин.) Функция автоматической настройки автоматически задаёт этот параметр на значение в 10%. Эксплуатационник может изменить этот параметр исходя из потребностей чувствительности к препятствию.
ctSLoPorQUe	1	99	75		Момент закрытия [%] Задаёт чувствительность к препятствию при закрытии (1=макс., 99=мин.) Функция автоматической настройки автоматически задаёт этот параметр на значение в 10%. Эксплуатационник может изменить этот параметр исходя из потребностей чувствительности к препятствию.

ТАБЛИЦА "В": МЕНЮ ЛОГИЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ (LoGic)

Диплей	По умолчанию	Установка	Описание
тсА	OFF	ON OFF	Подключение/отключение автоматического закрытия (ТСА и время освобождения)
Аnt iPAAn ic	OFF	ON OFF	Подключение/отключение функции "анти-паника" (пар. ФУНКЦИЯ "АНТИ-ПАНИКА")
ПРStEr	OFF	ON OFF	Главная / подчиненная дверь (пар. ПОДКЛЮЧЕНИЕ НЕСКОЛЬКИХ ДВЕРЕЙ УСТРОЙСТВАМИ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ) "ON" ("ВКЛ.") В подключении для централизованного управления дверь задана как ГЛАВНАЯ. "OFF" ("ВЫКЛ.") В подключении для централизованного управления дверь задана как ПОДЧИНЕННАЯ.
гEuоLо InG	OFF	ON OFF	"ON" ("ВКЛ.") Работа в режиме "тамбур" (пар. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДВУХ ДВЕРЕЙ В РЕЖИМЕ "ТАМБУР"). "OFF" ("ВЫКЛ.") Работа в режиме одиночной двери.
InE EMt	OFF	ON OFF	Внутренняя / наружная дверь (пар. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДВУХ ДВЕРЕЙ В РЕЖИМЕ "ТАМБУР") "ON" ("ВКЛ.") Дверь задана как НАРУЖНАЯ в режиме "Тамбур" "OFF" ("ВЫКЛ.") Дверь задана как ВНУТРЕННЯЯ в режиме "Тамбур"
тЕSt Phot оРЕn	OFF	ON OFF	Тестирование предохранительных устройств на открытии "ON" ("ВКЛ.") Тестирование устройств подключено на открытии "OFF" ("ВЫКЛ.") Тестирование устройств отключено на открытии
тЕSt Phot cLоSE	OFF	ON OFF	Тестирование предохранительных устройств на закрытии "ON" ("ВКЛ.") Тестирование устройств подключено на закрытии "OFF" ("ВЫКЛ.") Тестирование устройств отключено на закрытии
гАn bLоb cоР	OFF	ON OFF	Подключение / отключение гидравлического удара при открытии
F iHEd codE	OFF	ON OFF	ON (ВКЛ.): Приемное устройство будет сконфигурировано для функционирования в режиме фиксированного кода OFF (ВЫКЛ.) Приемное устройство будет сконфигурировано для функционирования в режиме rolling-code.
гAd lo ProG	OFF	ON OFF	ON (ВКЛ.): Подключает сохранение в памяти передатчиков с помощью устройства радиуправления: 1- Нажмите последовательно скрытую клавишу (P1) и обычную клавишу (T1-T2-T3-T4) передатчика, уже сохраненного в памяти в стандартном режиме с помощью меню радиуправления. 2- В течение последующих 10 с нажмите скрытую клавишу (P1) и обычную клавишу (T1-T2-T3-T4) передатчика, чтобы сохранить его в памяти. Приемник выходит из режима программирования через 10с, в течение этого времени можно добавлять новые передатчики. Данный режим не требует доступа к щиту управления. OFF (ВЫКЛ.): Отключает сохранение в памяти передатчиков с помощью устройства радиуправления. Передатчики сохраняются в памяти только посредством специального меню устройств радиуправления.

Являются централизованными следующие команды:

- а) Open-key кнопкой.** Все двери одной зоны открываются и после заданного времени освобождения закрываются, восстанавливая свою работу согласно заданному селектором функций главного блока. Эта команда хорошо подходит для входа по утрам и для выхода после конфигурации функции "закрыта ночью".
- б) Закрыта ночью.** Все двери зоны устанавливаются на режим "закрыта ночью".
- с) Закрыта днем.** Все двери зоны устанавливаются на режим "закрыта днем".
- д) Полное/частичное открытие.** Все двери зоны устанавливаются на режим "полное/частичное открытие".
- е) Внутренний/наружный радар или только наружный радар.** Все двери зоны открываются только внутренним радаром. Номер зоны задается на каждой плате универсальным портативным программатором или с ДИСПЛЕЯ. Зона 0 предназначена для команд для всей сети, т. е. если главный блок относится к зоне 0, его команды выполняются всеми зонами.

#### 15.11) ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДВУХ ДВЕРЕЙ В РЕЖИМЕ "ТАМБУР" (Fig. AG)

Подключения и настройки:

Функцию "тамбур" образуют 2 автоматические двери, соединенные последовательной линией 485:

- (1) НАРУЖНАЯ
- (2) ВНУТРЕННЯЯ

Подключаются 3 радара:

- (А) НАРУЖНЫЙ РАДАР (подключен к наружному радару НАРУЖНОЙ платы)
- (В) ЦЕНТРАЛЬНЫЙ РАДАР (подключен к внутреннему радару НАРУЖНОЙ платы)
- (С) ВНУТРЕННИЙ РАДАР (подключен к внутреннему радару ВНУТРЕННЕЙ платы)

Управление всеми остальными входами подключения и предохранительными входами осуществляется автономно ВНУТРЕННЕЙ и НАРУЖНОЙ дверью.

Для задания режима "тамбур" необходимо:

- задать dir-переключатель "bussola" на ON (ВКЛ.) на ВНУТРЕННЕЙ и НАРУЖНОЙ двери
- задать dir-переключатель "int ext" на ON (ВКЛ.) на НАРУЖНОЙ двери
- задать dir-переключатель "int ext" на OFF (ВЫКЛ.) на ВНУТРЕННЕЙ двери

#### Определение функций отдельных радаров

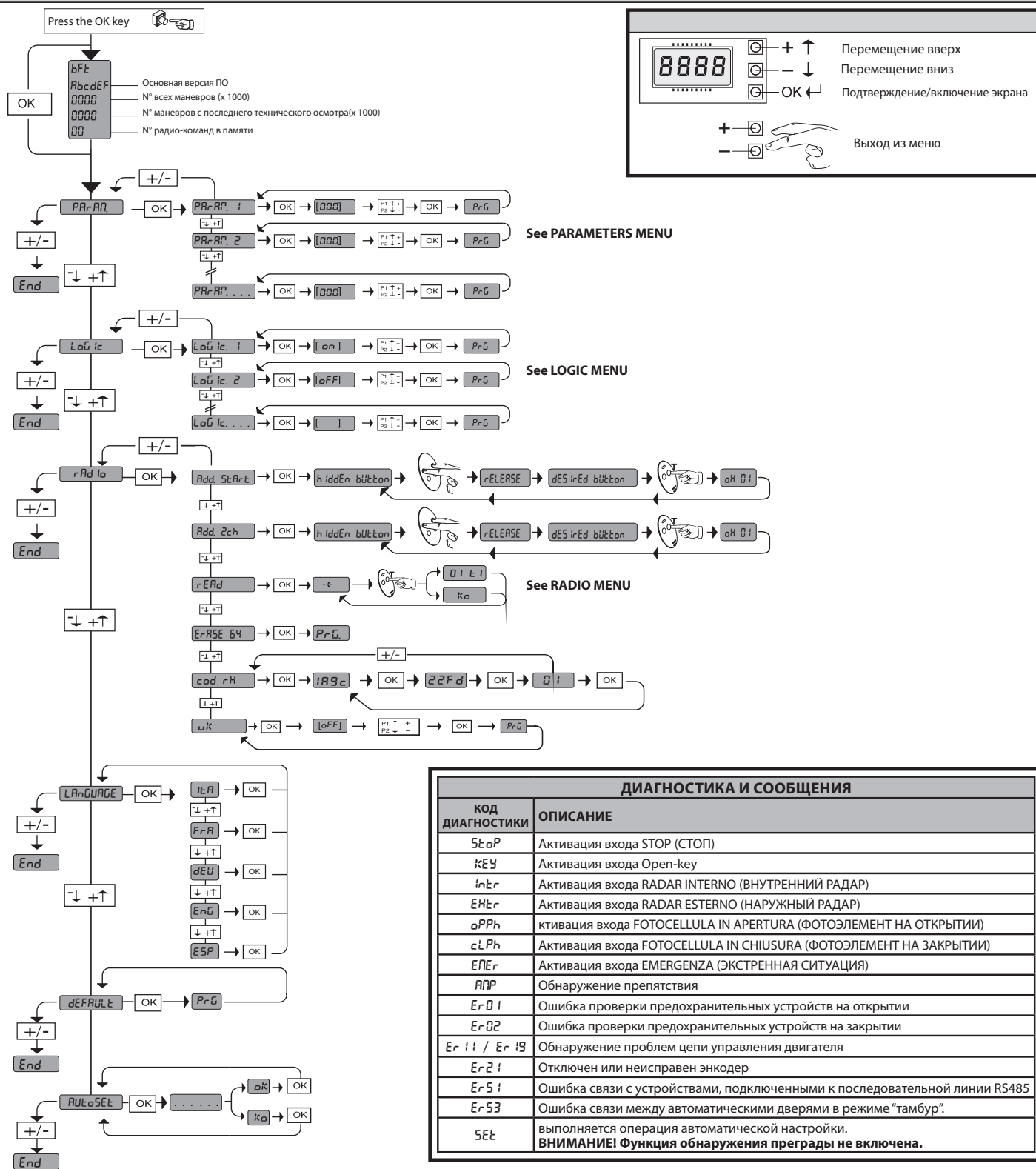
- **Радар А** наружной двери (1)

При закрытых дверях включает открытие наружной двери и дает доступ внутрь тамбура. Если внутренняя дверь открыта, она вначале закрывается, а затем открывается наружная дверь. При одновременной подаче команд на различные маневры преимущество имеет наружная дверь. Когда

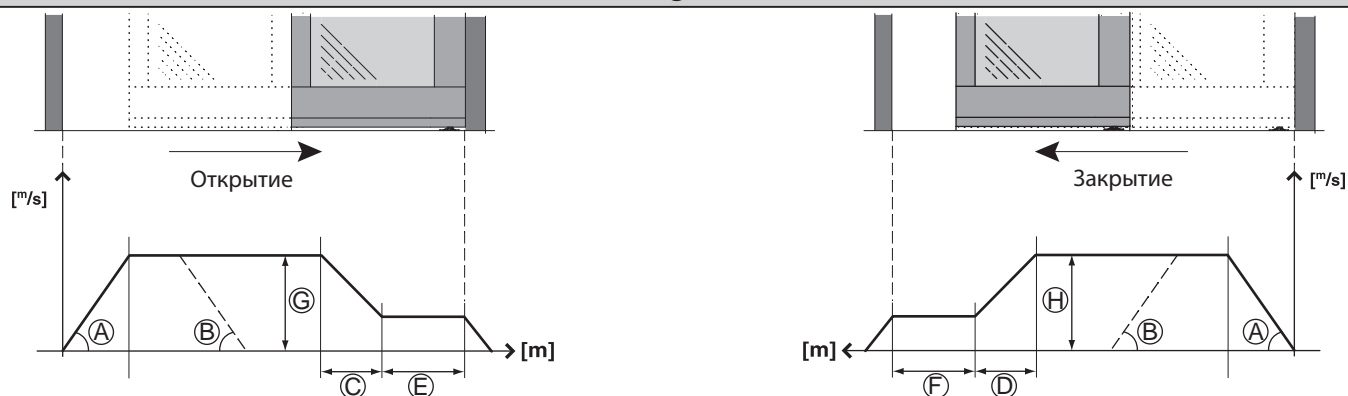
наружная дверь будет закрыта, включается открытие внутренней двери, давая доступ в здание.

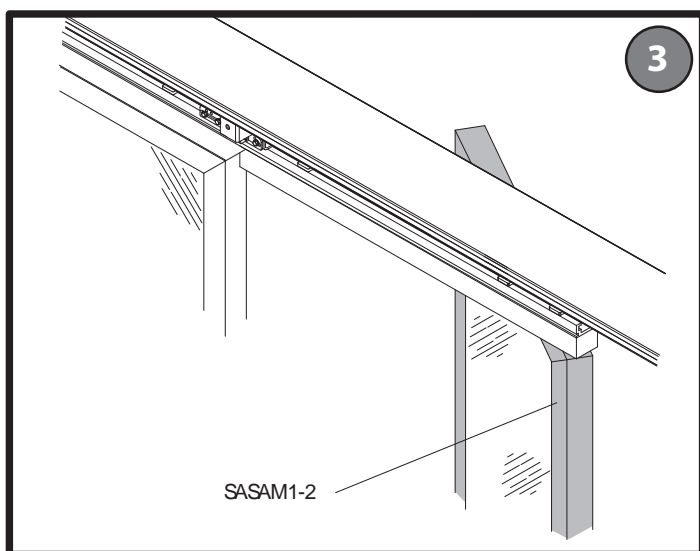
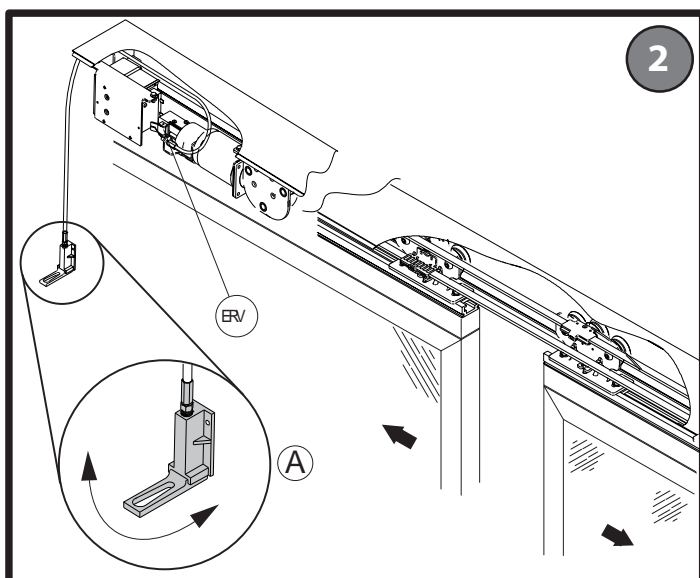
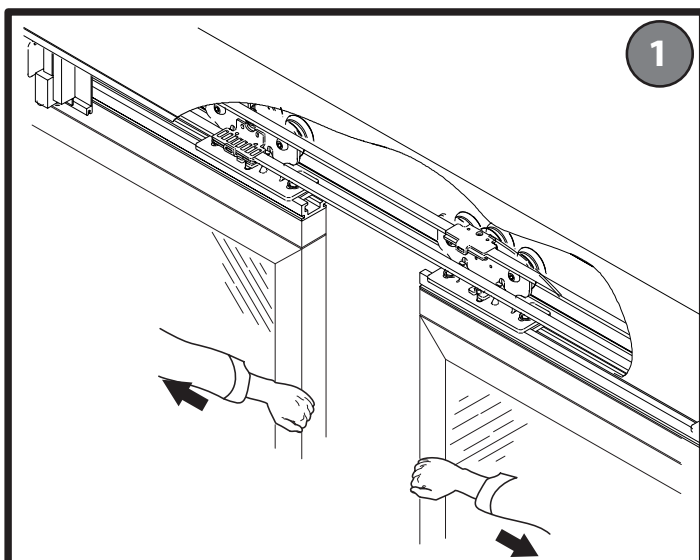
- **Радар В**, установленный в центре тамбура  
В нормальном режиме определяет присутствие человека внутри тамбура и на выходе позволяет выполнять открытие наружной двери после того, как будет закрыта внутренняя дверь. В экстренной ситуации если после входа в тамбур другая дверь не открывается, позволяет выполнять открытие двери, через которую только что проходили.
- **Радар С** внутренней двери (2)  
При закрытых дверях включает открытие внутренней двери и дает доступ в тамбур из здания. Если наружная дверь открыта, она вначале закрывается, а затем открывается внутренняя дверь. При одновременной подаче команд на различные маневры преимущество имеет наружная дверь.

**Fig. C1**



**Fig. C2**





**РУССКИЙ****ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наша Компания благодарит Вас за выбор данного изделия и выражает уверенность в том, что с ним Вы приобретете все эксплуатационные качества, необходимые для Ваших целей. Внимательно прочитайте брошюру **“Предупреждения и рекомендации”** и **“Руководство по эксплуатации”**, прилагаемые к данному изделию, поскольку они содержат важные указания по безопасности, установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Данное изделие соответствует нормам, действующим в технической сфере, а также предписаниям по технике безопасности. Подтверждаем, что данное изделие удовлетворяет требованиям следующих европейских директив: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 97/05/CEE (с их последующими изменениями).

**1) БЕЗОПАСНОСТЬ**

Автоматическое оборудование при правильном монтаже и эксплуатации соответствует требуемому классу безопасности. Однако для предупреждения случайных неполадок рекомендуется соблюдать некоторые правила поведения. Перед использованием автоматики внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации и сохраните их для обращения к ним в будущем.

- В радиусе действия автоматики, особенно при ее работе, не должно находиться детей и взрослых, а также всевозможных предметов.
- Данное оборудование не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными умственными, физическими способностями и способностями восприятия, а также лицами, не имеющими соответствующих знаний, если только они не находятся под присмотром или были проинструктированы по вопросам эксплуатации лицами, ответственными за их безопасность.
- Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с данным оборудованием. Для предупреждения нежелательных действий автоматики не оставляйте пульт радиоуправления и другие управляющие устройства в зоне досягаемости детей.
- При подключении устройства ручного разблокирования при наличии механических неисправностей или условий нарушения равновесия могут наблюдаться неконтролируемые движения двери.
- Не препятствуйте сознательно движению створки.
- Не пытайтесь вручную открыть дверь, если специальным рычагом разблокировки не был разблокирован исполнительный механизм.
- Проводите частые проверки установки, особенно кабелей, пружин и опор, на предмет возможного нарушения равновесия и признаков износа или повреждения.
- Не вносите изменения в компоненты автоматики.
- Не используйте автоматическое устройство, если оно требует ремонта. При неисправности отключите электропитание, включите аварийное разблокирование для обеспечения доступа и обратитесь за помощью к квалифицированному специалисту (монтажнику).
- Для проведения операций наружной очистки отключите оборудование от электросети и, при наличии, - как минимум от одного полюса батарей.
- Поддерживайте чистоту оптических устройств фотоэлементов и устройств световой сигнализации. Проверяйте, что ничто не мешает работе предохранительных устройств (фотоэлементов, радаров).
- Для проведения любых работ непосредственно на автоматике обращайтесь к квалифицированному персоналу (монтажнику).
- Ежегодно поручайте проверку автоматики квалифицированному персоналу.

**2) Техобслуживание**

- При любом признаке неполадки или неисправности обращайтесь только к квалифицированному персоналу.
- Периодически, каждые 6 месяцев и обязательно после 1.000.000 маневров, проводите переборку автоматики.

**3) Маневр в экстренной ситуации****3.1) Без устройств блокировки или буферных батарей (Fig.1).**


Двери открываются, если вручную толкнуть створки в направлении перемещения для открытия или, если установлена система с антипаниковыми шарнирами SASAM 1-2, достаточно толкнуть створки спереди в направлении пути эвакуации.

**3.2) С замком с электроприводом мод. ERV (Fig. 2).**

При наличии замка с электроприводом мод. ERV необходимо подключить команды ручного разблокирования. Рычажок управления (Fig. 2 поз. А) находится рядом с приводом. При перемещении рычажка вниз замок с электроприводом разблокируется вручную и створки можно толкнуть руками в направлении

перемещения при открытии. Для приведения замка с электроприводом в исходное положение переместите рычажок вверх (Fig. 2 поз. А).  
Для установки устройства ручного разблокирования ERV соблюдайте специальные монтажные инструкции.  
**ВНИМАНИЕ! Монтажник обязуется проинструктировать эксплуатационника по использованию устройства разблокирования для маневров в экстренных ситуациях.**

**3.3) С антипаниковыми шарнирами мод. SASAM1-2 (Fig. 3).**  
При наличии створок с антипаниковыми шарнирами достаточно толкнуть створки спереди и они откроются, как распашная дверь, в направлении указанного пути эвакуации. При приведении в действие створок с антипаниковыми шарнирами электрический контакт блокирует автоматику до тех пор, пока не будет восстановлено положение для раздвижной работы створок. Для восстановления обычной работы достаточно привести створку в положение для обычного скольжения. Для установки устройства SASAM соблюдайте специальные монтажные инструкции.

<b>BFT S.P.A.</b> Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (VI) - <i>Italy</i> tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22 www.bft.it / e-mail: info@bft.it	<b>BFT Torantriebssysteme GmbH</b> Faber-Castell-Straße 29 D - 90522 Oberasbach - <i>Germany</i> tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99 e-mail: service@bft-torantriebe.de	<b>BFT-ADRIA d.o.o.</b> Obrovac 39 51218 Dražice (Rijeka) Hrvatska - <i>Croatia</i> tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644 e-mail: info@bft.hr	<b>BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.</b> <b>Pol. Palou Nord,</b> Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers - <i>(Barcelona) - Spain</i> tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94 e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com
<b>AUTOMATISMES BFT FRANCE</b> 13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - <i>France</i> tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23 e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr	<b>BFT Automation UK Ltd</b> Unit 8E, Newby Road Industrial Estate Hazel Grove, Stockport, Cheshire, SK7 5DA - <i>UK</i> tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4560900 e-mail: info@bftautomation.co.uk	<b>BFT Polska Sp. z o.o.</b> ul. Kołacińska 35 03-171 Warszawa - <i>Poland</i> tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18 e-mail: biuro@bft.com.pl	<b>PI. Comendador - C/</b> informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares <i>(Guadalajara) - Spain</i> tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51 e-mail: administracion@bftautomatismos.com
	<b>BFT BENELUX SA</b> Parc Industriel 1, Rue du commerce 12 1400 Nivelles - <i>Belgium</i> tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01 e-mail: info@bftbenelux.be	<b>BFT USA BFT U.S., Inc.</b> 6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14 Boca Raton, FL 33487 - <i>U.S.A.</i> T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160 TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com	<b>BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA</b> Urbanizaçao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123, 3020-305 COIMBRA - <i>PORTUGAL</i> tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799 e-mail: geral@bftportugal.com

